

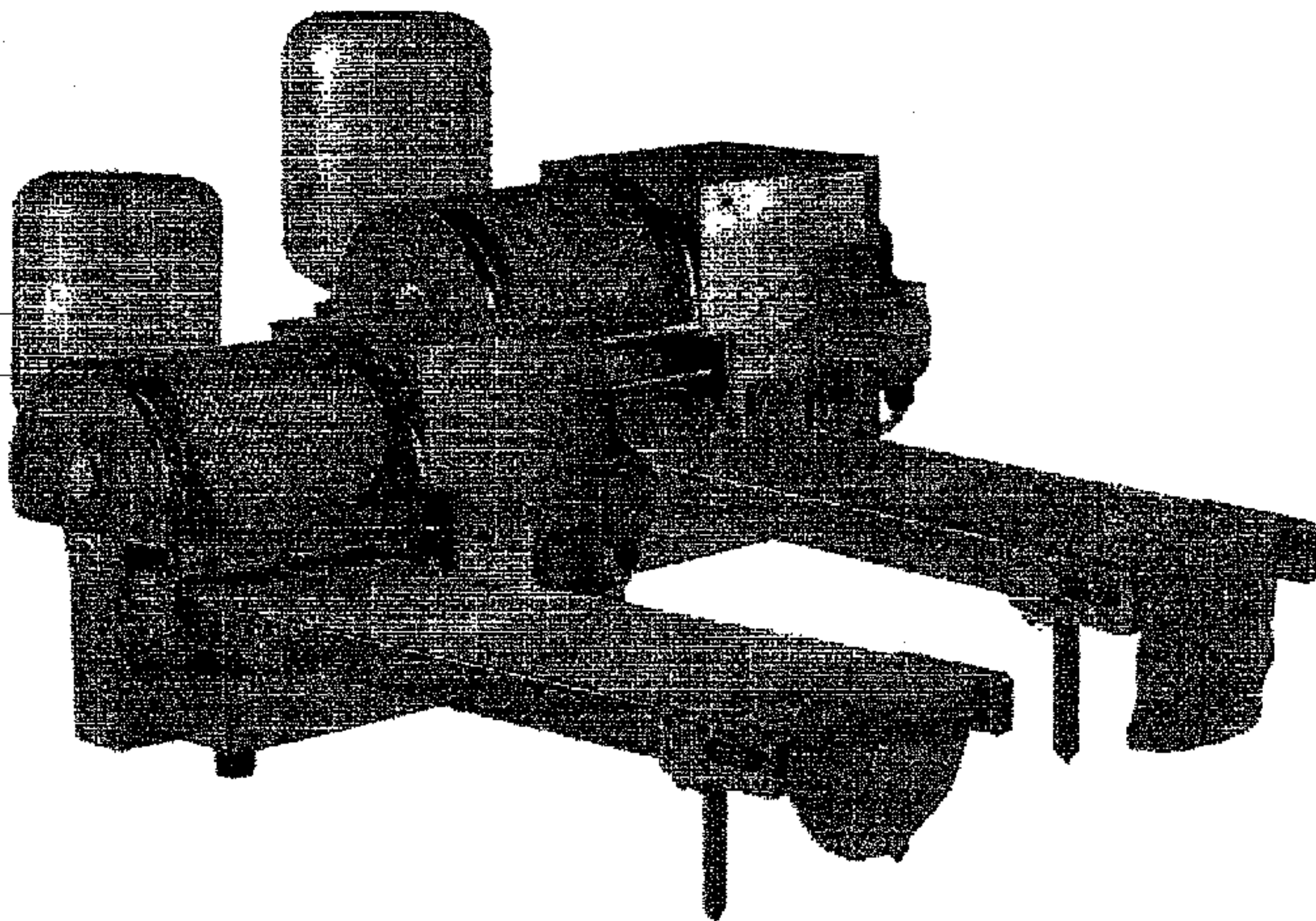
# La Monferrina

Автоматические машины для изготовления всех видов свежих макаронных изделий

[www.la-monferrina.com](http://www.la-monferrina.com) · E-mail: [info@la-monferrina.com](mailto:info@la-monferrina.com)

VIA STATALE 27/A CASTELL'ALFERO (AT) TEL. +39 0141 296047 FAX. +39 0141 296134

## Автоматическая машина для приготовления блинов



**C1**



ную

РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

# Сертификат соответствия

(для машин, не включенных в приложение IV)

Производитель

**LaMonferrina srl**

**Заявляет**

что несет ответственность за то, что в данном руководстве описывается машина по производству макаронных изделий,

**Модель:** \_\_\_\_\_

**Серийный номер:** \_\_\_\_\_

**Дата производства:** \_\_\_\_\_

для которых этот сертификат удовлетворяет необходимым требованиям по безопасности, установленным Европейской директивой для машинного оборудования EEC Machinery Directive 89/392 и более поздних поправок (91/368 EEC – 93/44 EEC – 93/68 EEC), директивой по электромагнитной совместимости EEC Directive 89/336 и директивой по низкому напряжению EEC Directive 73/23.


Машинное оборудование собрано с учетом следующих стандартов совместимости:

- EN 60204-1 Электрическое оборудование, устанавливаемое на машинах. Общие требования.
- EN 60204-1/A1 Электрическое оборудование, устанавливаемое на машинах. Чертежи, диаграммы, таблицы и инструкции.
- EN 60204-11 Электрическое оборудование, устанавливаемое на машинах, содержащее цепи со средним уровнем напряжения.
- EN 60439-1 Низковольтные электрические панели типа AS и ANS.
- EN 292-1 и 2 Основные понятия и общие принципы дизайна.
- EN 414 Правила для представления и планирования стандартов безопасности.
- EN 418 Оборудование аварийного останова.
- EN 954-1 Системы управления, отвечающие за безопасность.
- EN 953 Дизайн и построение устройств безопасности.
- EN 1088 Блокирующие устройства.
- EN 50110-1 Электрочувствительные устройства. Общие требования.
- EN 50110-3 Электрочувствительные устройства. Бесконтактные выключатели.
- ISO 11202 Определение антенных шумов.
- UNI-ISO 7000 Графические символы.

Законный представитель

Castell'Alfero \_\_\_\_\_

## Предисловие

 Данное руководство предоставляет всю необходимую информацию по использованию и техническому обслуживанию вашей машины. Эффективность ее работы и длительный срок эксплуатации зависят от эффективного технического обслуживания и бережного отношения при использовании машины.

Перед выходом с заводского конвейера, эта специфическая модель подвергается самому строгому тестированию, которое будет гарантировать ее максимальную надежность; однако необходимо проверить, что во время транспортировки машина не подверглась любым структурным повреждениям, которые могут повлиять на эффективность ее функционирования и безопасность.

Данное руководство рассматривается как неотъемлемая часть самой машины и должна находиться с машиной до момента ее утилизации. В случае потери или повреждения документации, необходимо заказать ее копию в компании «La Monferrina».

Техническая информация, представленная в текущем руководстве, является собственностью компании «La Monferrina» и является конфиденциальной. Даже частичное копирование графического дизайна, текста или рисунков устройства запрещено по закону. Определенные характерные особенности рисунков данного руководства могут отличаться от вашей машины, определенные компоненты могут быть удалены, чтобы сделать рисунки более четкими. Для того чтобы облегчить восприятие информации, руководство разделено на главы, которые отмечены специальными графическими символами.

Существенным является, что текущее руководство удовлетворяет требованиям директивы для машинного оборудования « EEC Machinery Directive 98/37» и все последующие модификации и техническая информация, содержащаяся в ней, необходима для конструкторов на момент подготовки документации.

Данное руководство должно храниться в легко доступном месте для всего персонала, ответственного за эксплуатацию и техническое обслуживание машины.

Законный суд ASTI-ITALY имеет юрисдикцию в случае любых спорных вопросов.


**La Monferrina**



### ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

*В случае возникновения любых проблем, обращайтесь к нашим техническим специалистам.*

*Тел.: +39 0141 296047 Факс: +39 0141 296134*

 В случае повторной продажи машины, руководство должно остаться в комплекте с машиной

© Все права сохранены La Monferrina  
ESSEDI Руководство пользователя – Турин (Италия)  
<http://www.essedimanuali.it>  
02/2003



## Содержание

### Информация об устройстве 5

Рекомендации и рецепты для приготовления тонких блинов («crêpes») 6

- 1.1 Описание машин 6
- 1.2 Контактные данные производителя 7
- 1.3 Табличка заводских характеристик / маркировка CE 7
- 1.4 Предполагаемое использование 7
- 1.5 Допустимые условия окружающей среды 8
- 1.6 Уровень шума 8
- 1.7 Технические характеристики 8
- 1.8 Общие размеры 9
- 1.9 Основные части машины 10
- 1.10 Хранение 10
- 1.11 Утилизация 11
- 1.12 Гарантия 11

### Требования по безопасности 13

- 2.1 Информация по безопасности 14
- 2.2 Меры предосторожности 15
- 2.3 Заводские таблички и символы безопасности 17
- 2.4 Защитные и ограждающие устройства 18
- 2.5 Остаточные риски 18

### Инсталляция устройства 19

- 3.1 Электрическое подключение 20
- 3.2 Инсталляция 20

### Эксплуатация 23

- 4.1 Описание элементов управления 24
- 4.2 Рабочий цикл 25
- 4.3 Остановка машины 29
- 4.4 Остановка машины в конце рабочего дня 29
- 4.5 Регулировка 29

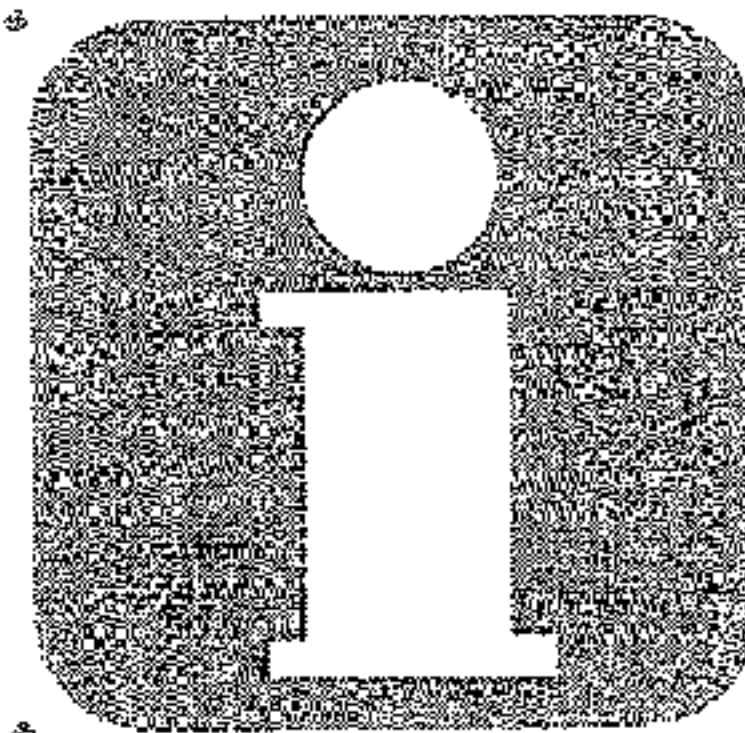
### Техническое обслуживание 31

- 5.1 Примечания 32
- 5.2 Общие требования безопасности 32
- 5.3 Техническое обслуживание 34

### Запасные части 35



**Информация об устройстве**



В случае возникновения сомнений, не пытайтесь их анализировать! Немедленно обращайтесь в службу поддержки компании La Monferrina.  
Тел. 0039 0141 296047



## Рекомендации и рецепты для приготовления блинов («crêpes»)

Блины готовятся на очень горячей плите из быстро приготавливаемого жидкого теста, сделанного из основных ингредиентов. Основными ингредиентами являются – мука, яйца и молоко (или вода), которые используются в различных пропорциях (смотрите рецепты, указанные ниже) в зависимости от вкусовых особенностей и/или требований для приготовления блинов. Пользователь может адаптировать каждый рецепт под свой персональный вкус и опыт.

Традиционная основа делается из муки высшего сорта, а также можно использовать различные количества других видов муки, таких как кукурузная, каштановая, гороховая, овсяная и гречневая.

Для приготовления цветных блинов и/или блинов с различными вкусами, тщательно размельчите нижеуказанные ингредиенты и добавьте их в жидкое тесто: петрушка, чеснок, кухонные травы, сыр, грибы, оливки, шпинат, морковь, клубника или черная смородина.

Блины можно приготовить в невероятно разнообразных комбинациях и видах от hors d'oeuvres (закусок) и первых блюд до пудингов. Все что нужно – так это немного воображения; смотрите, сколько можно приготовить новых видов блинов.

Ниже представлено некоторое количество основных рецептов различных видов блинов:

- 1,5 кг муки высшего сорта / 2 литра молока / 8 цельных яиц / 50 г соли
- 1 кг муки высшего сорта / 500 г непросеянной муки / 1 литр молока / 8 цельных яиц / 30 г соли / 1 литр воды
- 1 кг муки высшего сорта / 50 г сахара / 1,4 литра молока / 8 цельных яиц / 30 г соли
- 1 кг муки высшего сорта / 1,5 литра молока / 6 цельных яиц / 4 яичных желтка / 300 г сахара / 30 г соли / 20 г растительного масла
- 400 г муки высшего сорта / 100 г молока / 15 цельных яиц / 30 г соли
- 400 г муки высшего сорта / 250 г сахара / 15 цельных яиц / 100 г ликера Grand Marnier / 30 г соли / молотая цедра 1 лимона
- 1 кг муки высшего сорта / 1 литр молока / 15 цельных яиц / 50 г соли

### 1.1 Описание машин

Модель С1 является автоматической машиной, которая спроектирована для приготовления блинов (сладких, с различными вкусами, из непросеянной муки и т.д.)

Корпус машины изготовлен из исключительно чистой, неподдающейся изменению нержавеющей стали и удовлетворяет всем стандартам безопасности, которые действуют в данный момент в Италии и за ее пределами.



## 1.2 Контактные данные производителя

La Monferrina  
VIA STATALE 27/A  
14033 CASTELL' ALFERO (AT)  
Тел. +39 0141 296047  
Факс +39 0141 296134  
www.La-monferrina.com  
Email: [info@la-monferrina.com](mailto:info@la-monferrina.com)

## 1.3 Табличка заводских характеристик / маркировка CE

Для любой связи с производителем следует всегда упоминать данные, указанные на табличке заводских характеристик машины.



### Внимание!

Категорически запрещается снимать или повреждать табличку заводских характеристик. Если табличка была случайно повреждена, немедленно сообщите об этом в компанию «La Monferrina».

<b>La Monferrina</b>			
<b>Model</b>	<input type="text"/>		
<b>Serial Number</b>	<input type="text"/>	<b>V</b>	<input type="text"/>
<b>Year</b>	<input type="text"/>	<b>Hz</b>	<input type="text"/>
<b>CE</b>			

## 1.4 Предполагаемое использование

Эта автоматическая машина была спроектирована, изготовлена и настроена как безопасное устройство только для приготовления блинов.

Любое другое использование устройства отличное от вышеуказанного будет считаться **НЕПРАВИЛЬНЫМ**. Машина предназначена только для профессионального промышленного использования.



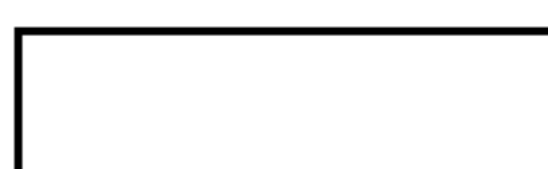
## 1.5 Допустимые условия окружающей среды

Чтобы гарантировать правильную работу устройства, машину следует располагать вдали от атмосферных факторов (дождь, град, снег, туман, пыль во взвешенном состоянии и т.д.) и эксплуатировать при температуре окружающей среды от +20°C до +30°C и относительной влажности от 40 до 50%. Рабочая зона должна быть чистой, хорошо освещенной и свободной от взрывчатых в атмосфере веществ.

## 1.6 Уровень шума

Измерение шума проводилось в соответствие со Стандартами UNI 7712. Тесты по измерению уровня шума проводились на специальной модели машины, которая показывала акустическое давление:

$L_{pa} < 70$  дБ

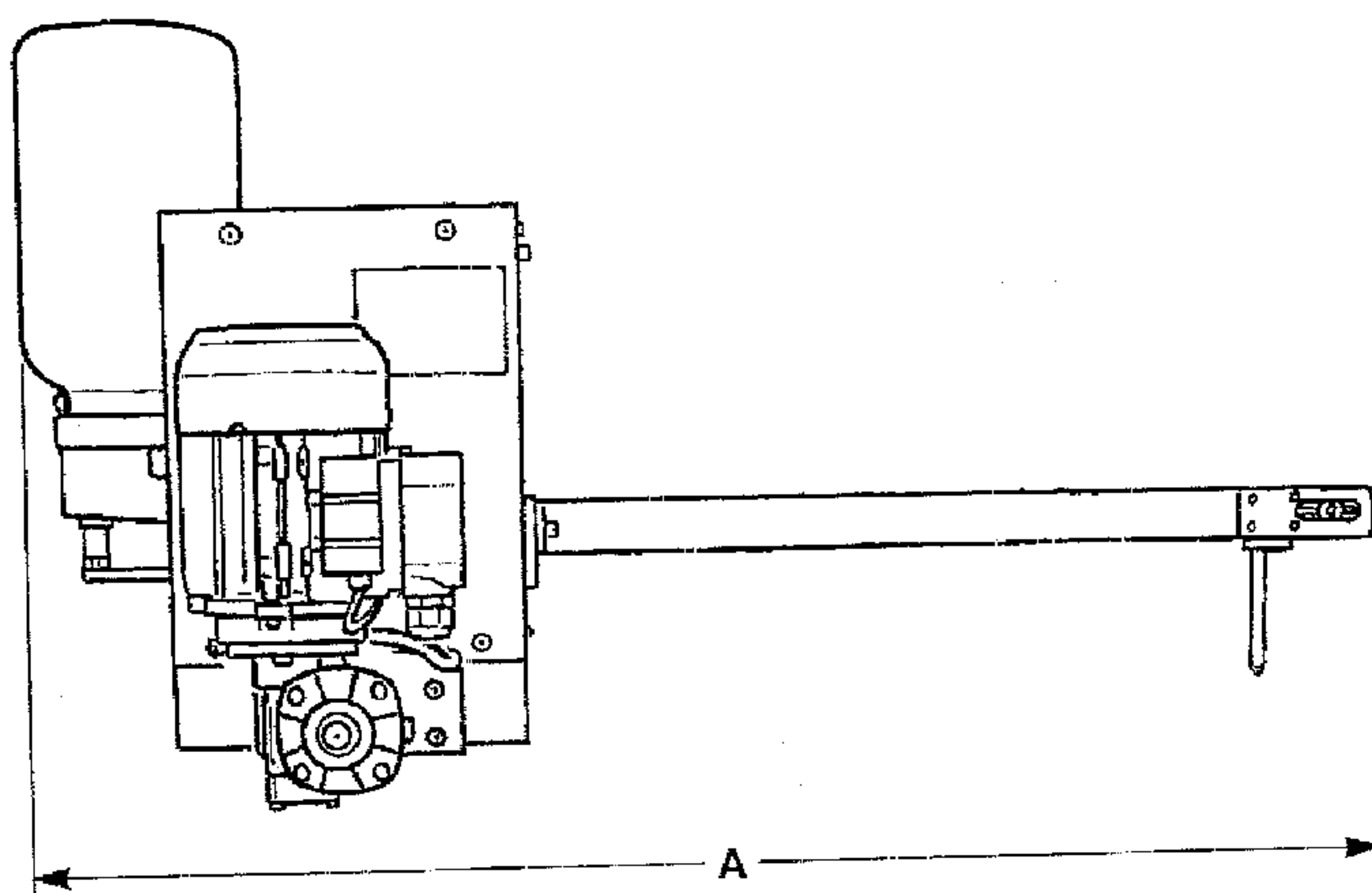
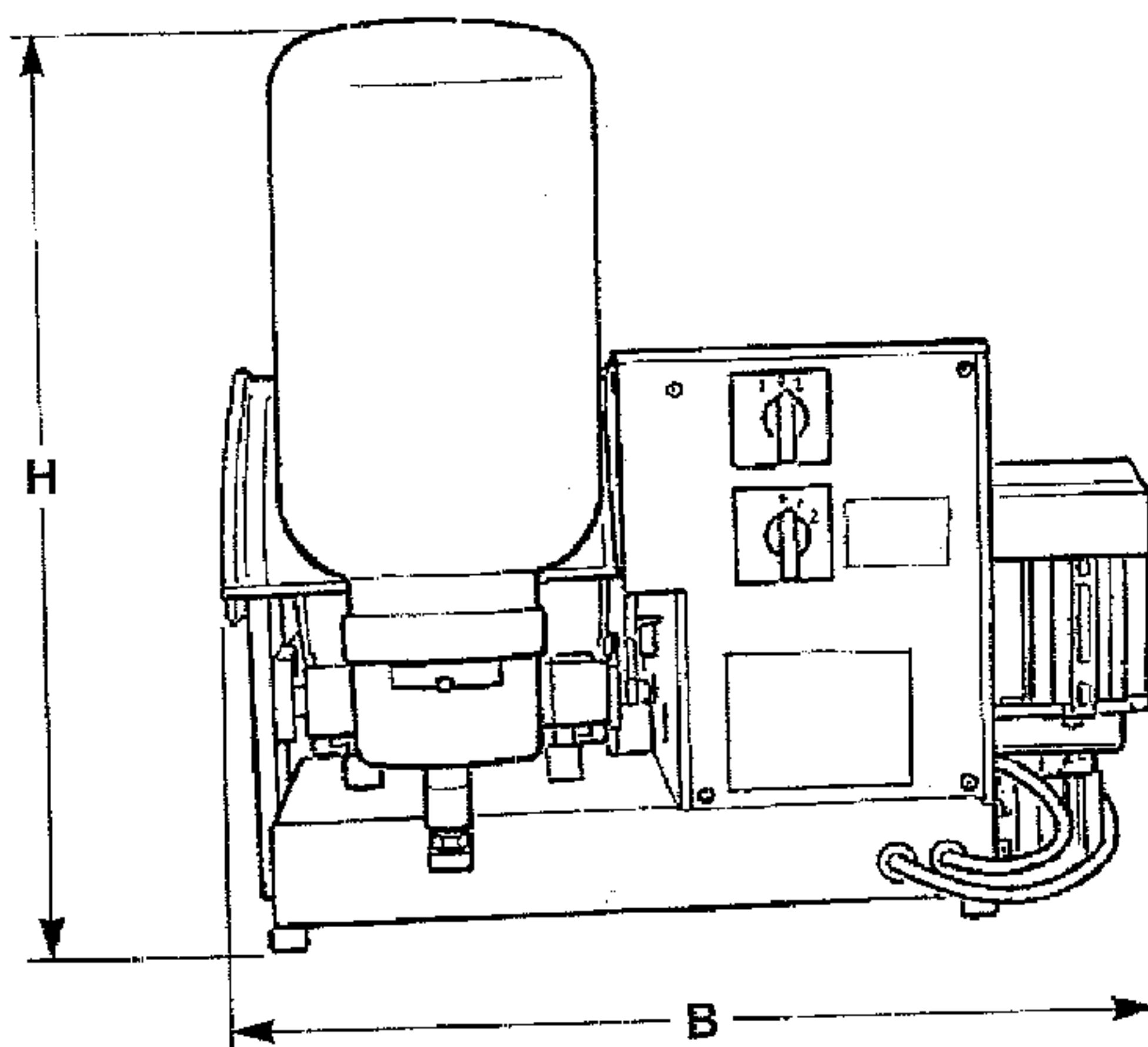


## 1.7 Технические характеристики

Вес	40 кг
Заявленная мощность	2600 Вт
Производительность	в среднем 80 блинов в час
Напряжение	220В
Частота	50Гц



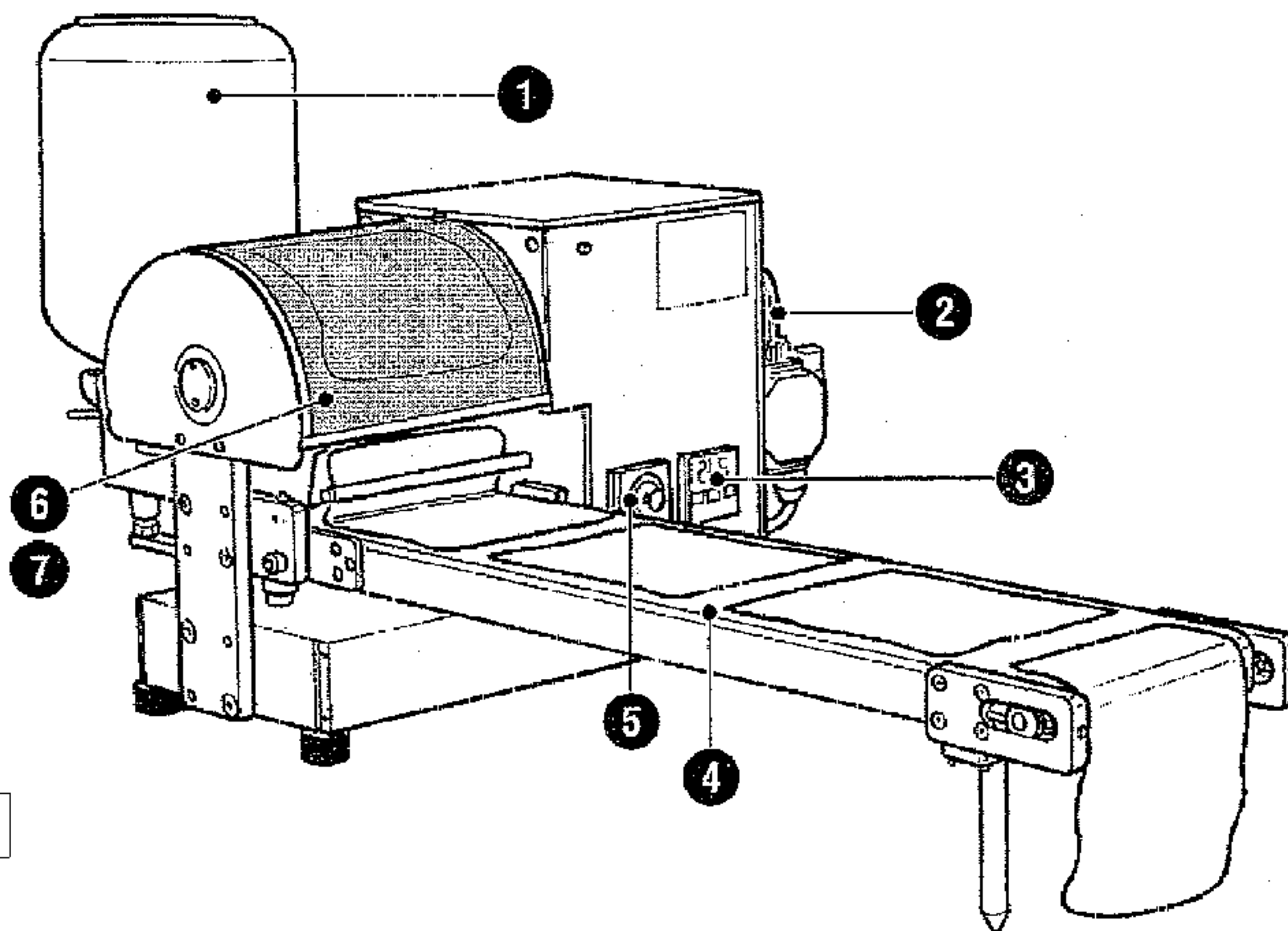
# 1.8 Общие размеры



A = 1000	B = 595	H = 490
----------	---------	---------



## 1.9 Основные части машины



- 1 Резервуар для жидкого теста
- 2 Электрический двигатель
- 3 Таймер
- 4 Ленточный конвейер
- 5 Регулятор температуры
- 6 Защитная решетка
- 7 Барабан

## 1.10 Хранение

Откройте подвижные защитные устройства и удалите все инородные тела из машины, затем очистите поверхность.

Покройте с помощью маленькой щетки все механические части машины, включая крепежные устройства, защитной смазкой, которую можно снять при возможной повторной установке устройства с помощью щелочного обезжиривающего средства (едкий натр).

Смажьте механические части машины.

Покройте поверхности защитной смазкой.

Расположите по группам части машины и положите их на специальные стеллажи, обращаясь к упаковочному листу поставки в соответствии с инструкциями по обслуживанию машины.

На стеллажи положите мешки с гигроскопической солью кремниевой кислоты.



Храните все части машины вдали от атмосферных факторов при температуре от 0 до 40°C, защищая части машины от скопления пыли.

### 1.11 Утилизация

Утилизация происходит в конце производственного цикла машины, который при нормальных условиях эксплуатации и техническом обслуживании составляет более 10 лет.



В случае утилизации все компоненты машины должны быть выброшены на свалку в соответствии с действующими законами.

Соберите отработанное масло и сдайте его в специальные пункты сбора.

Перед утилизацией следует разделить пластиковые или резиновые части, электрические или электронные компоненты.

Части машины, которые состоят только из пластика, алюминия или стали, могут перерабатываться только в специальных пунктах сбора.

### 1.12 Гарантия

Для данной модели компания «La Monferrina» предоставляет гарантию сроком на 12 месяцев.

Гарантия прекращается, если ремонт машины проводила неавторизованная третья сторона или в случае, если оборудование или аксессуары, которые необходимо было использовать, не поставлялись компанией «La Monferrina» или не были рекомендованы или одобрены компанией «La Monferrina», или во время гарантийного периода было замечено об удалении или изменении регистрационного номера.

Гарантия вступает в силу с момента продажи изделия и гарантийная форма, заполненная должным образом, будет отправлена в течение 10 дней.


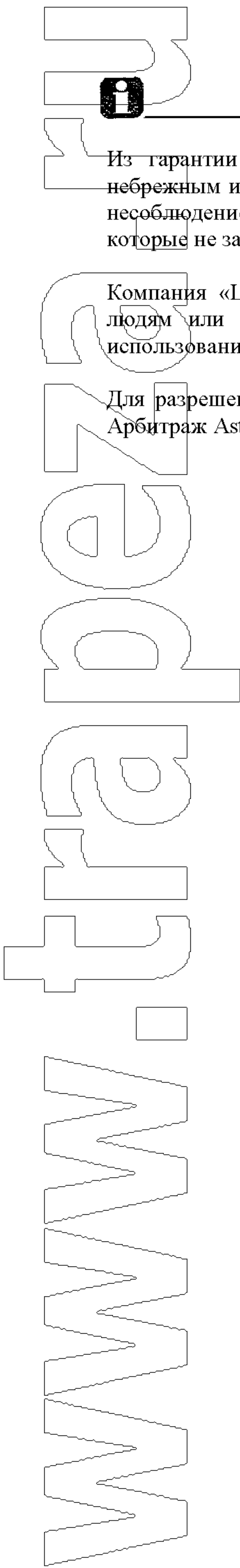
Дата продажи – эта та дата, которая указана в финансовом документе, в момент поставки машины торговым посредником.

Компания «La Monferrina» сама заинтересована в ремонте или бесплатной замене тех частей машины, которые имеют заводские дефекты во время гарантийного периода. Не ясно выраженные дефекты, связанные с материалами или изготовлением будут тщательно исследованы в нашем Центре технического обслуживания или в нашем Главном офисе.

Если претензии оказались необоснованными, все расходы по ремонту или замене частей машины будут возложены на покупателя.

Гарантийный сертификат и финансовый документ должны быть показаны техническому персоналу, который будет выполнять ремонт или должен сопровождать машину, отправленную на ремонт.

Продление гарантийного срока после технического вмешательства в машину исключается. Ремонт выполняется нашим Центром технического обслуживания в нашем Главном офисе и должен быть оплачен при получении машины (вместе с транспортными расходами за счет владельца, если другое не оговорено).



---

Из гарантии исключаются случайные повреждения, связанные с транспортировкой, небрежным или неправильным обращением, неправильным использованием, связанным с несоблюдением предупреждений, указанных в данном руководстве и любых феноменов, которые не зависят от правильной эксплуатации или использования машины.

Компания «La Monferrina» не несет ответственность за причинение случайных травм людям или повреждение имущества, вызванное неправильным или несовершенным использованием машины.

Для разрешения любых возможных спорных вопросов, компетентным Судом является Арбитраж Asti (Италия).





**Требования по безопасности**



В случае возникновения сомнений, не пытайтесь их анализировать! Немедленно обращайтесь в службу поддержки компании La Monferrina.  
Тел. 0039 0141 296047



## 2.1 Информация по безопасности



В соответствии с Директивой 626/94, лицо ответственное за безопасность должно информировать рабочих о рисках, связанных с использованием машины.

Более того, работодатель обязан предоставлять информацию, обучать и тренировать работников в соответствии с действующими нормативами.

Несоблюдение стандартов или основных предупреждений при эксплуатации машины, техническом обслуживании и ремонте, касающихся безопасности, может привести к несчастным случаям. Несчастные случаи часто можно предотвратить, осознав важность потенциально опасных ситуаций до того как они произойдут. Оператор должен уделять внимание потенциальным опасностям и иметь соответствующее обучение, квалификацию и необходимые инструменты для правильного выполнения своей работы.

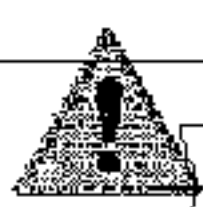
Компания «La Monferrina» не будет считаться ответственной за любые несчастные случаи или травмы, которые произошли при использовании машины персоналом, не прошедшим соответствующего обучения или который неправильно использовал машину, а также не соблюдал, даже частично, правила безопасности и процедуры по оперативному вмешательству, содержащиеся в данном руководстве.

Меры предосторожности и предупреждения ясно указаны в данном руководстве и на самой машине.

Если не обращать внимания на эти предупреждения, с оператором может произойти несчастный случай с серьезными последствиями для него самого и для других.

Предупреждающие сообщения отображаются следующими символами:

\*\*\*\*\*



### **Внимание!**

**При несоблюдении этих сообщений, оператор может получить травму.**

\*\*\*\*\*



### **Предупреждение!**

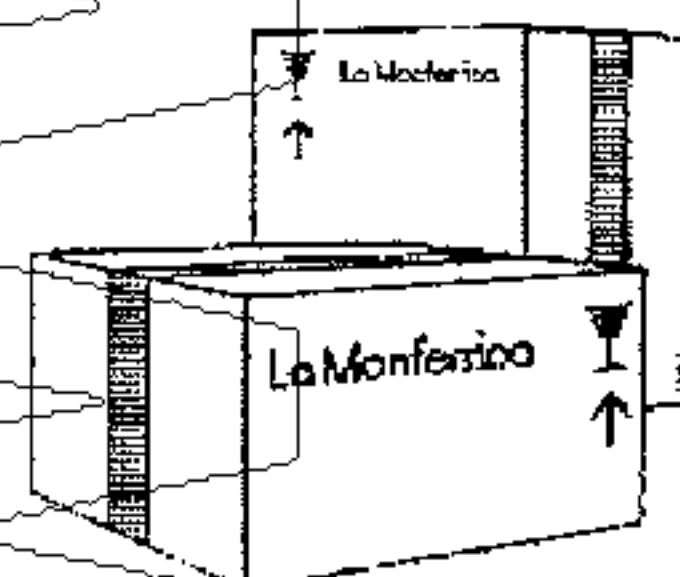
**При несоблюдении этих сообщений, может произойти повреждение машины.**

\*\*\*\*\*

Компания «La Monferrina» не может предусмотреть все обстоятельства, которые представляют потенциальную угрозу.

Поэтому, предупреждения представленные в данном руководстве и на машине не являются исчерпывающими.

Если будет использоваться любое оборудование, процедуры, методы работы или технические приемы, которые не рекомендовались компанией «La Monferrina», тогда следует убедиться, что отсутствует опасность для вас и других рабочих.



### **Используйте только оригинальные запасные части компании «La Monferrina»**

Компания «La Monferrina» не будет нести ответственность за использование неоригинальных запасных частей.



## 2.2 Меры предосторожности

\*\*\*\*\*

### Внимание!

Инструкции, представленные далее, не могут полностью предотвратить любые опасности, с которыми вы можете столкнуться при работе с машиной; данная информация должна объединяться со здравым смыслом и опытом работы лица, которое эксплуатирует машину, и это является единственным способом по предотвращению несчастных случаев.

В каждой главе указаны дальнейшие специфические меры безопасности для различных условий работы.

\*\*\*\*\*

Работодатель обязан предоставлять информацию, обучать и тренировать работников в соответствии с действующими нормативами.

Если требуется выполнить непредвиденные вмешательства по процедуре, которая отсутствует в данной инструкции, пожалуйста, перед ее проведением, проконсультируйтесь в компании «La Monferrina».

Кроме оператора в зоне действия машины не должно быть никаких посторонних людей или животных.



Если заказчик устанавливает на машину оборудование, которое не поставлялось компанией «La Monferrina», тогда вам следует удостовериться, что соблюдаются меры безопасности условий эксплуатации машины согласно директиве 98/37 ЕСС. Поэтому компания «La Monferrina» не несет никакой ответственности за возможные неудобства, связанные с использованием этого оборудования.

Машина не должна эксплуатироваться во вредном или взрывоопасном помещении.

Держите машину в чистоте и свободной от инородных предметов, таких как мусор, масло, оборудования или других объектов, которые могут повредить машину и причинить травмы персоналу.



Масляный или мокрый, грязный от смазки пол может вызвать несчастный случай. Немедленно протрите и очистите пол от любых пятен (жидкость или смазка), которые могли появиться при проведении технического обслуживания машины.

Избегайте использования легковоспламеняющихся или токсичных растворителей, таких как бензин, бензол или чистящие средства, содержащие спирт.

Избегайте продолжительного контакта с растворителями или вдыхания их паров. Избегайте использования открытого пламени или источников тепла; удостоверьтесь, что установлено соответствующее вентиляционное оборудование.

Длительные перегрузки или сбои в работе могут вызвать перегрев электрических моторов и электрического оборудования, что приведет к появлению вредных паров; немедленно





отключите подачу электропитания и не подходите близко к машине, пока с помощью вентиляционного оборудования эти вредные пары не рассеются.



В случае пожара, никогда не используйте мощную водяную струю для тушения машины, а применяйте только углекислотные огнетушители.

Если у вас длинные волосы, используйте специальные сеточки во избежание риска запутывания.

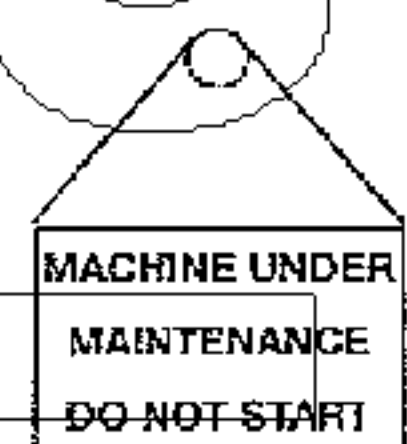


Данное руководство должно быть всегда под рукой, чтобы в случае сомнений была возможность проверить правильность работы машины.

Если данное руководство было потеряно или повреждено, вам следует заказать его копию в компании «La Monferrina».

Структурные повреждения, модификации, изменения или неправильный ремонт могут изменить защитные возможности машины и, следовательно, могут отменить действие сертификата. Любое вмешательство с целью модификации должно выполняться только техническим персоналом компании «La Monferrina».

Всегда помните, что когда загораются любые красные лампы предупреждения, то это означает, что при работе машины произошел сбой; следовательно, перед продолжением работы, выясните причину этого сбоя.



Во время проведения технического обслуживания, следует установить предупреждающий знак на машине (возможно на пульте управления машины), на котором написано «ПРОВОДИТСЯ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, НЕ ВКЛЮЧАТЬ».

Если требуется провести квалифицированное техническое обслуживание, такое как осмотр или ремонт, действующий персонал должен отключить (частично или полностью) защитное устройство, открыть и снять защитные ограждения и в конце проведения ремонтных работ прямой обязанностью действующего персонала заключается в восстановлении работоспособности вышеуказанных защитных механизмов машины.

Залазить на машину запрещено.

Не прикасайтесь мокрыми руками к любым электрическим проводам, выключателям, нажимным кнопкам и т.д.

**Работодатель обязан предоставлять информацию, обучать и тренировать работников в соответствии с действующими нормативами.**





### 2.3 Заводские таблички и символы безопасности

Заводские таблички с символами и/или предупреждающими сообщениями будут закреплены на машине.

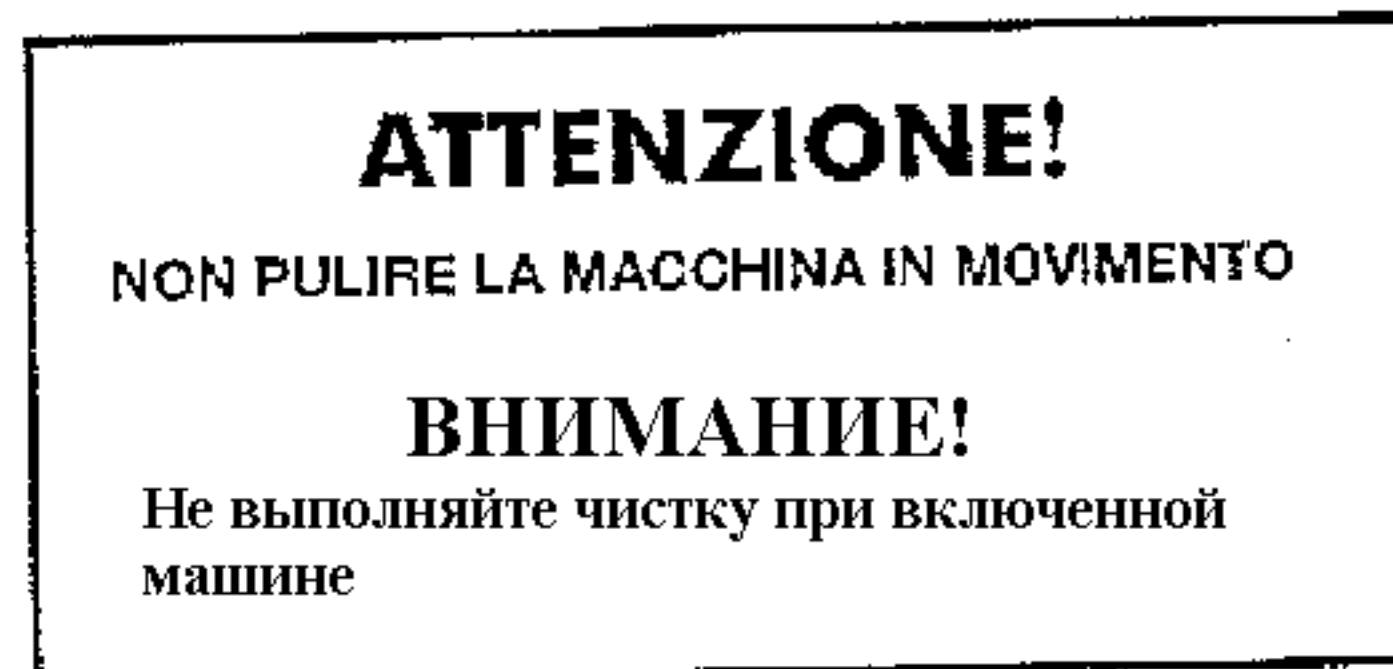
\*\*\*\*\*

#### **Внимание!**

Убедитесь в том, что все предупреждающие сообщения можно легко прочесть. Очистите их с помощью ткани, воды и мыла. Не используйте растворители, горючие масла или топливо.

Замените поврежденные таблички, заказав их в компании «La Monferrina». Если табличка установлена на части машины, которую требуется заменить, убедитесь в том, что на новой детали машины установлена новая табличка.

\*\*\*\*\*






## 2.4 Защитные и ограждающие устройства

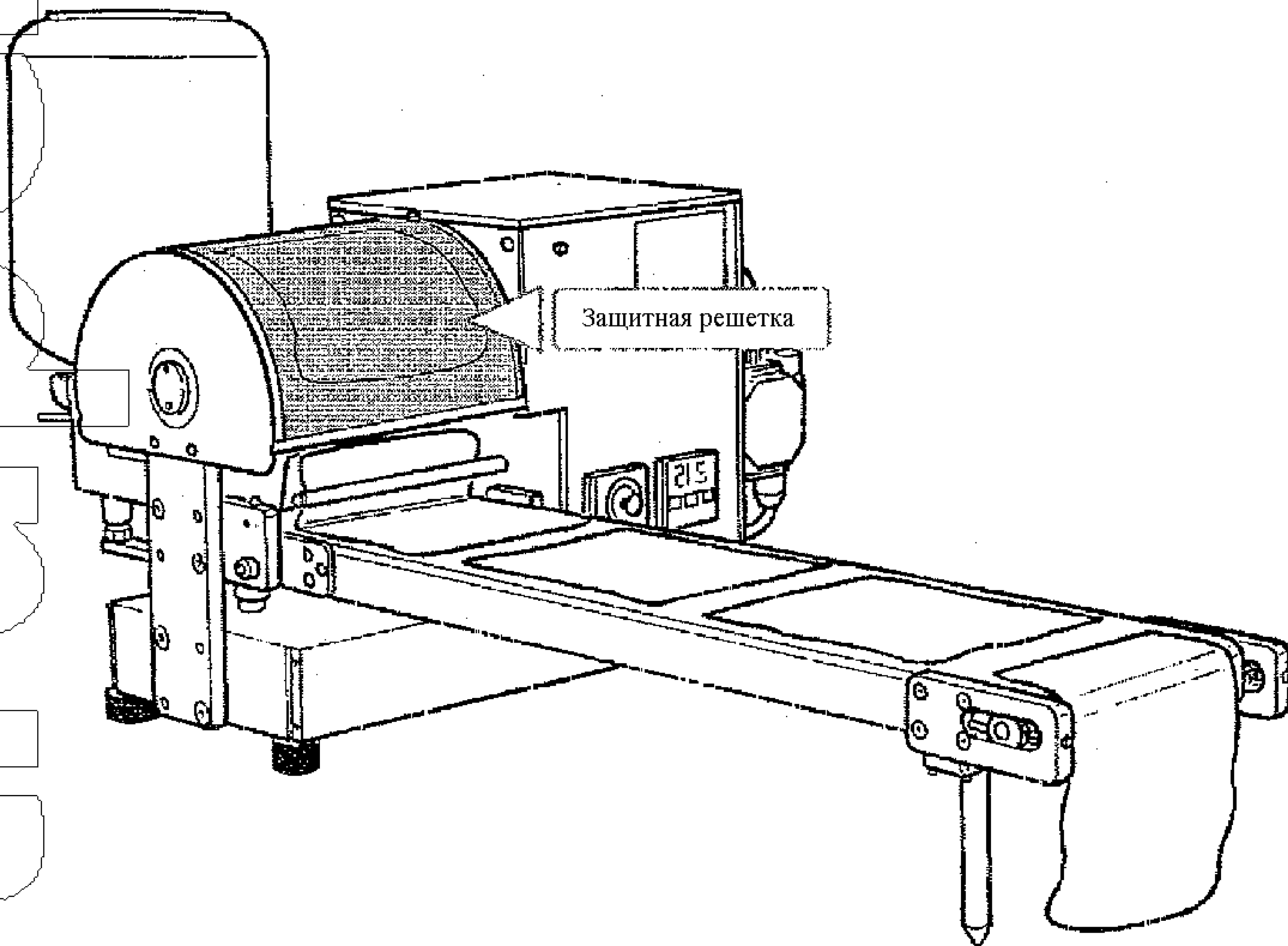
\*\*\*\*\*

### Внимание!

 Указанные компоненты представляют особую важность в качестве средств обеспечения безопасности. В случае выхода из строя или износа, их следует заменить поставляемыми или авторизованными производителем запасными частями.

**Не ломайте защитные устройства, а периодически проверяйте их работоспособность.**

\*\*\*\*\*



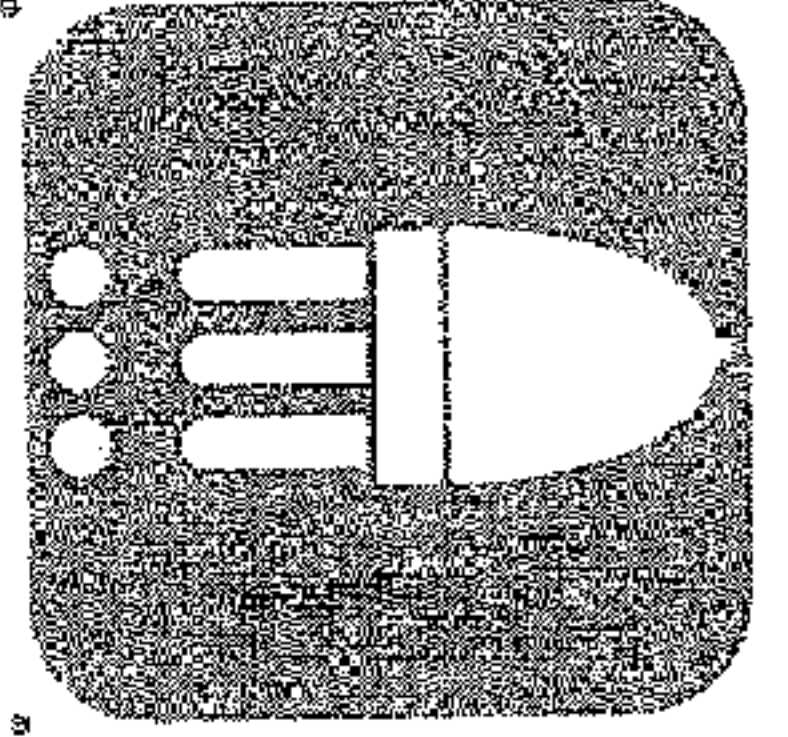
## 2.5 Остаточные риски

Точный анализ рисков, проведенный производителем и включенный в техническое руководство, позволяет устранить большинство рисков, связанных с условиями эксплуатации машины.

Производитель рекомендует scrupulously соблюдать инструкции, процедуры и рекомендации, указанные в данном руководстве, а также стандартные действующие нормативы по безопасности, включая использование предполагаемых защитных устройств как интегрированных в машину, так и индивидуальных.



## Инсталляция устройства

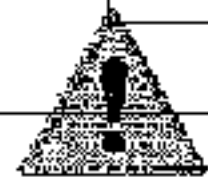


В случае возникновения сомнений, не пытайтесь их анализировать! Немедленно обращайтесь в службу поддержки компании La Monferrina.  
Тел. 0039 0141 296047



### 3.1 Электрическое подключение

\*\*\*\*\*



#### Внимание!

Подключение к источнику электропитания должно выполняться квалифицированным персоналом, который должен соблюдать действующие нормативы по безопасности и предотвращению несчастных случаев на рабочем месте. При электрическом подключении машины необходимо использовать средства индивидуальной защиты.

\*\*\*\*\*

Машина поставляется без вилки, которая необходима для включения в розетку сети электропитания; следовательно, электрик должен установить подходящую вилку.

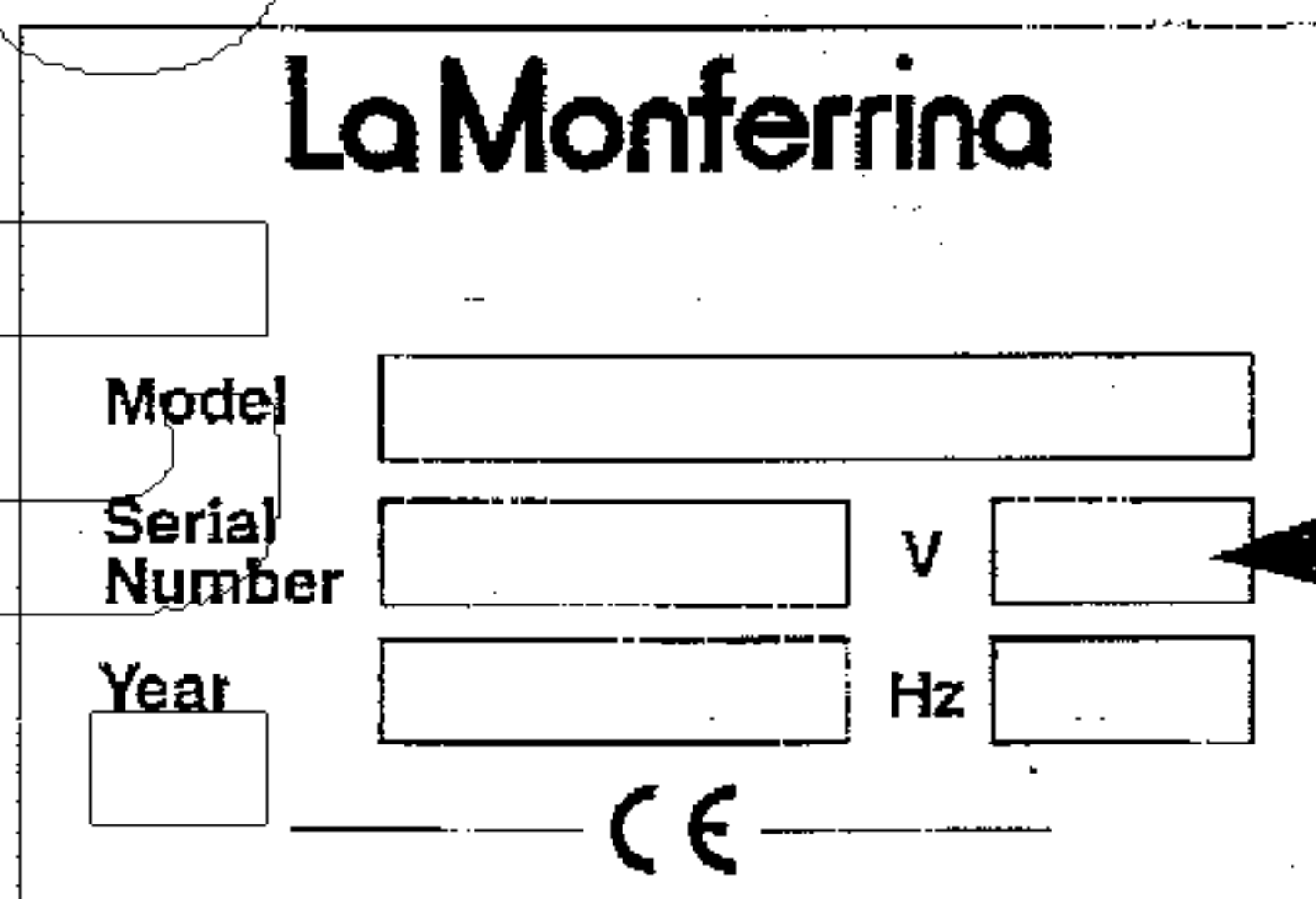


#### Предупреждение!

Компания «La Monferrina» не несет ответственности за неправильное подключение или использование вилок, которые не подходят к данному устройству.

\*\*\*\*\*

Подключение источника электропитания должно выполняться в соответствии с нормативами по электробезопасности той страны, в которой используется машина. Заявленная мощность машины составляет 2600 Ватт, напряжение питания 220 В.



Убедитесь в том, что напряжение на электрической вилке соответствует напряжению, указанному на заводской табличке машины.

### 3.2 Инсталляция

Машина не оборудована вилкой основного электропитания; следовательно, электрик должен установить вилку правильного типа.



#### Предупреждение!

Компания «La Monferrina» не несет ответственности за неправильное подключение или использование вилок, которые не подходят к данному устройству.

\*\*\*\*\*





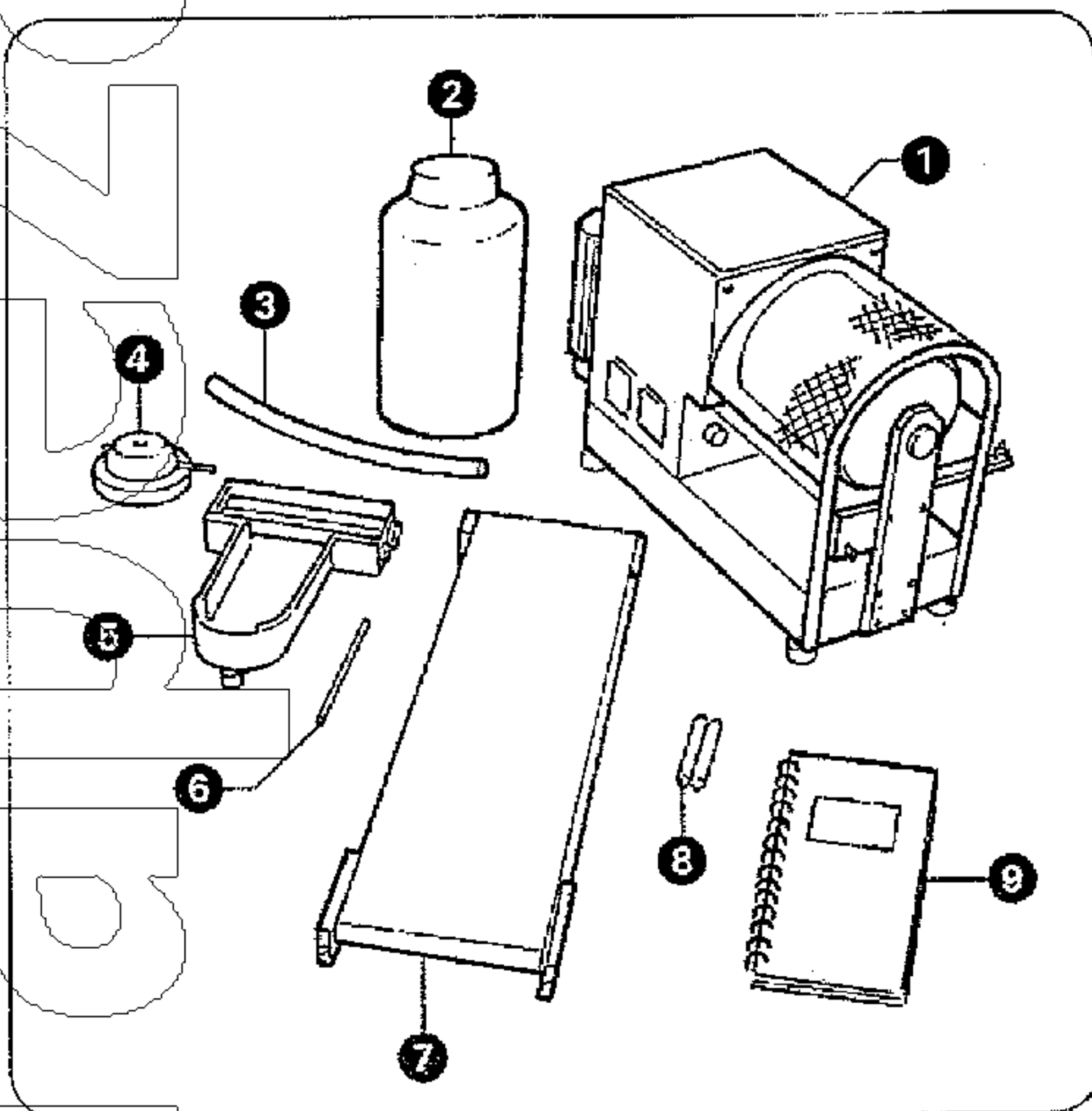
\*\*\*\*\*



**Внимание!**

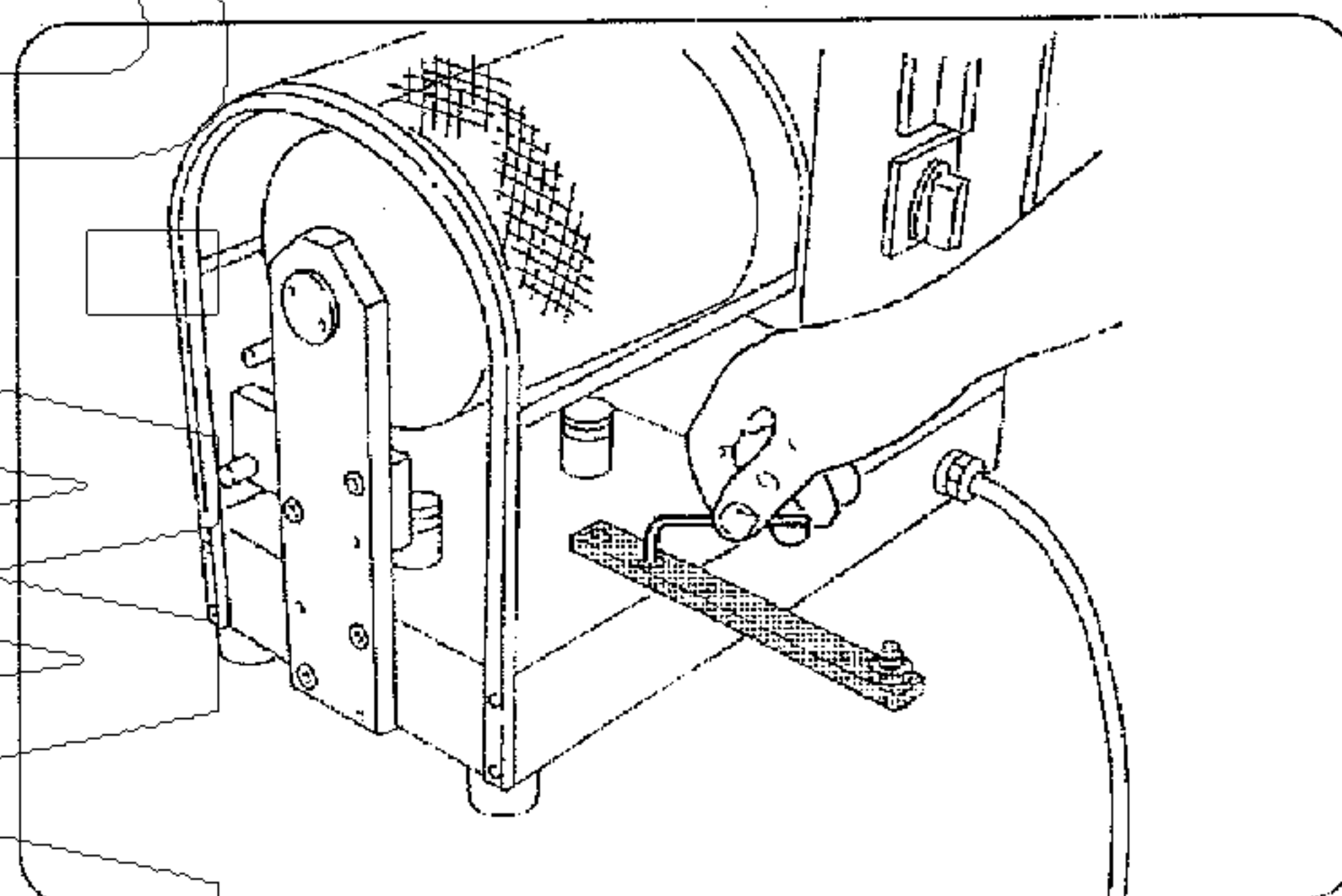
Перед запуском машины убедитесь в том, что напряжение, указанное на табличке заводских характеристик, соответствует напряжению электропитания.

\*\*\*\*\*



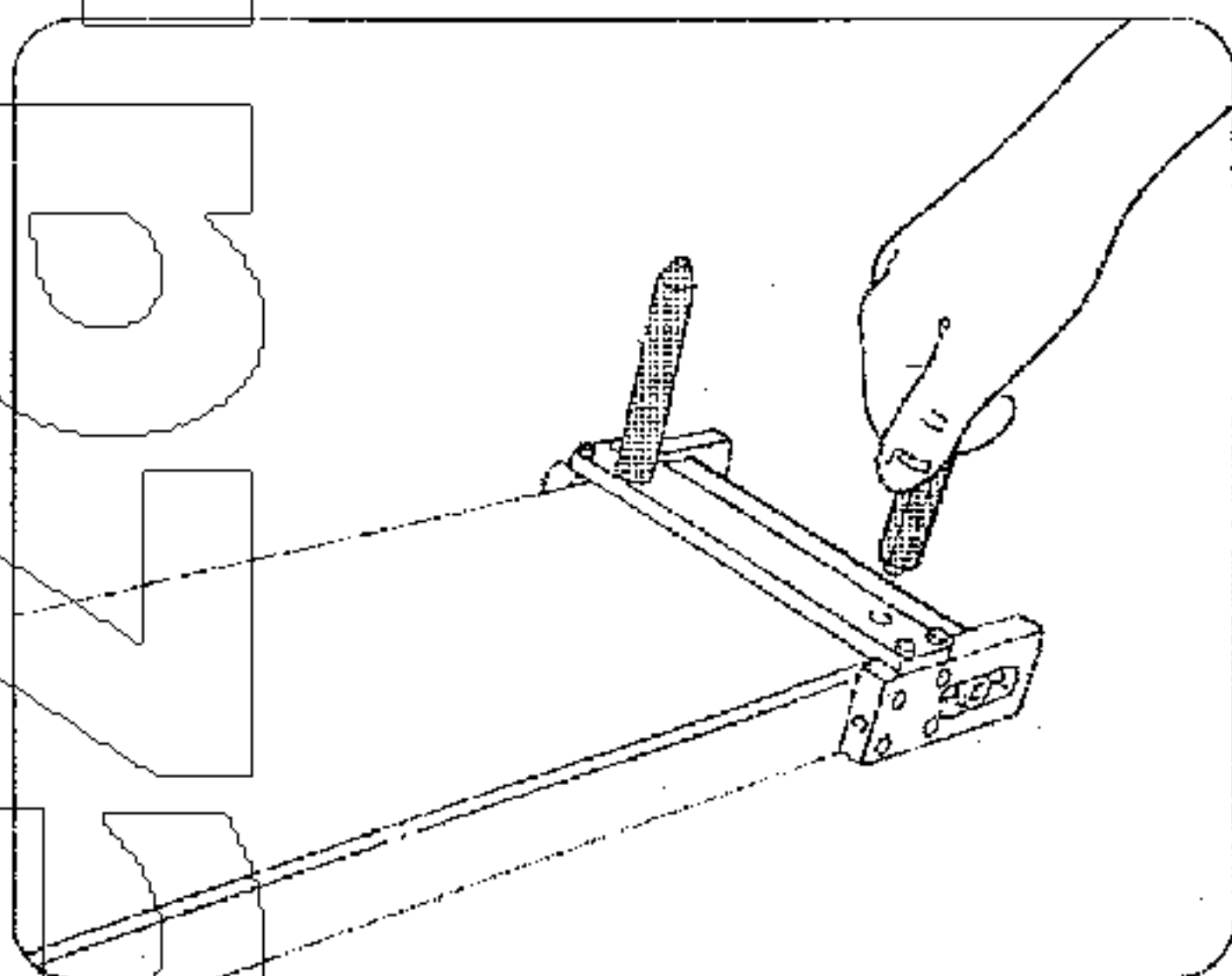
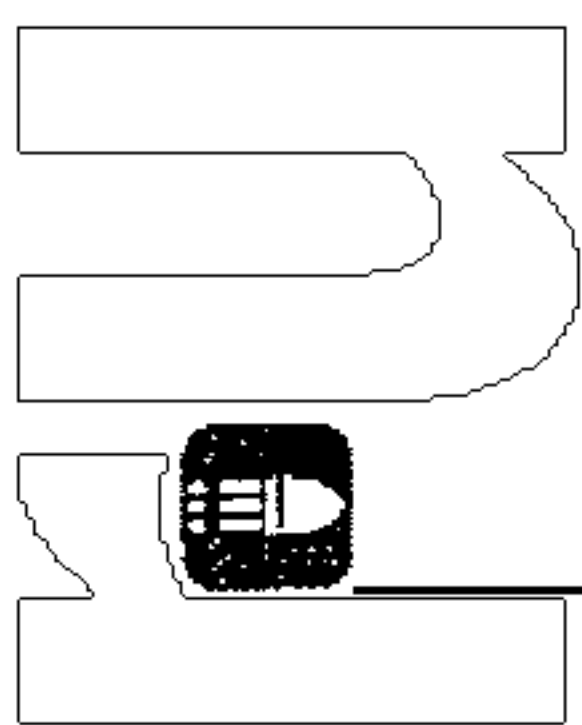
Содержимое упаковки

- 1 Основная машина
- 2 Резервуар
- 3 Трубка
- 4 Крышка резервуара
- 5 Лоток
- 6 Ось
- 7 Ленточный конвейер
- 8 Две опорные ножки для конвейера
- 9 Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию

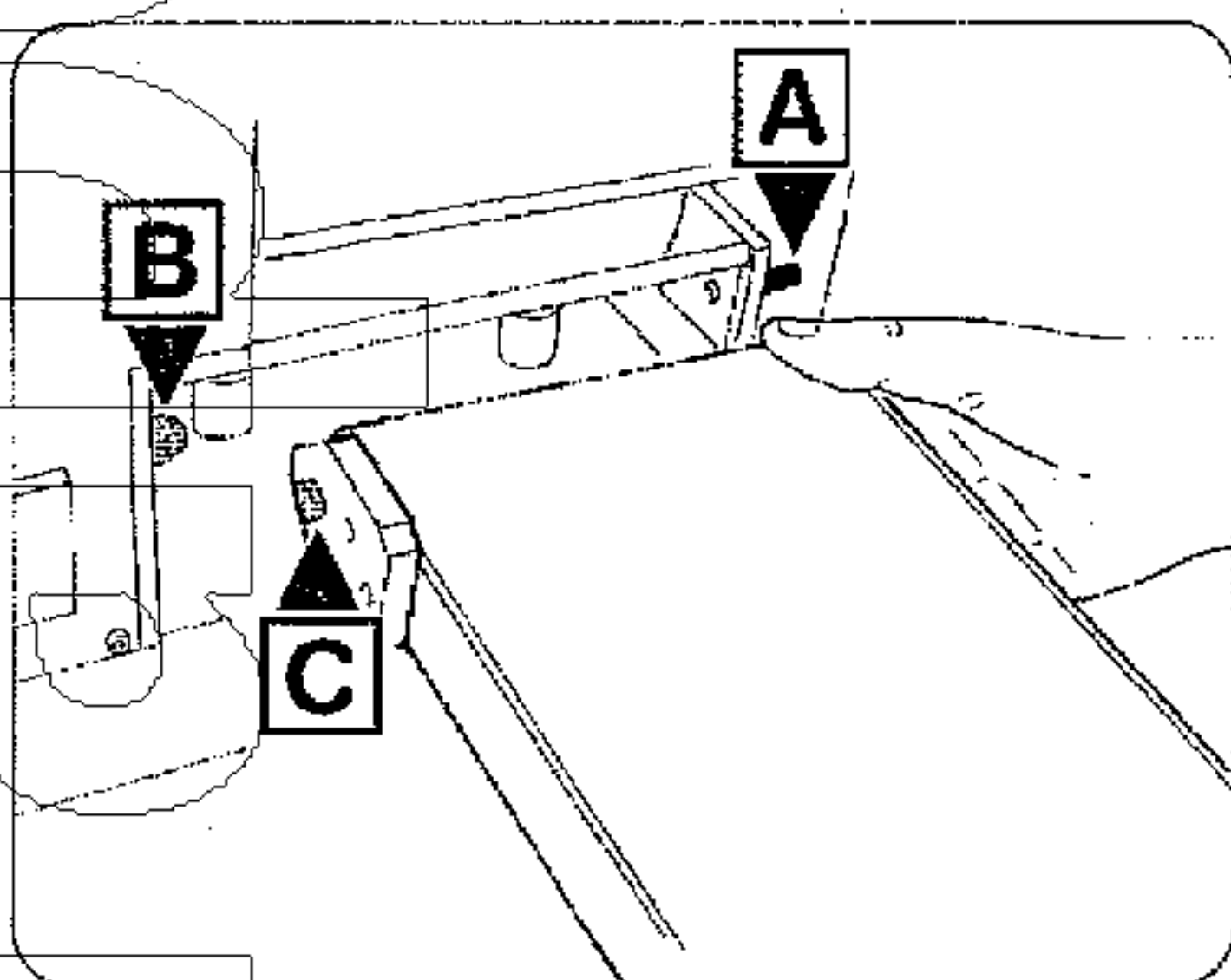


Расположите машину на полностью плоской поверхности.

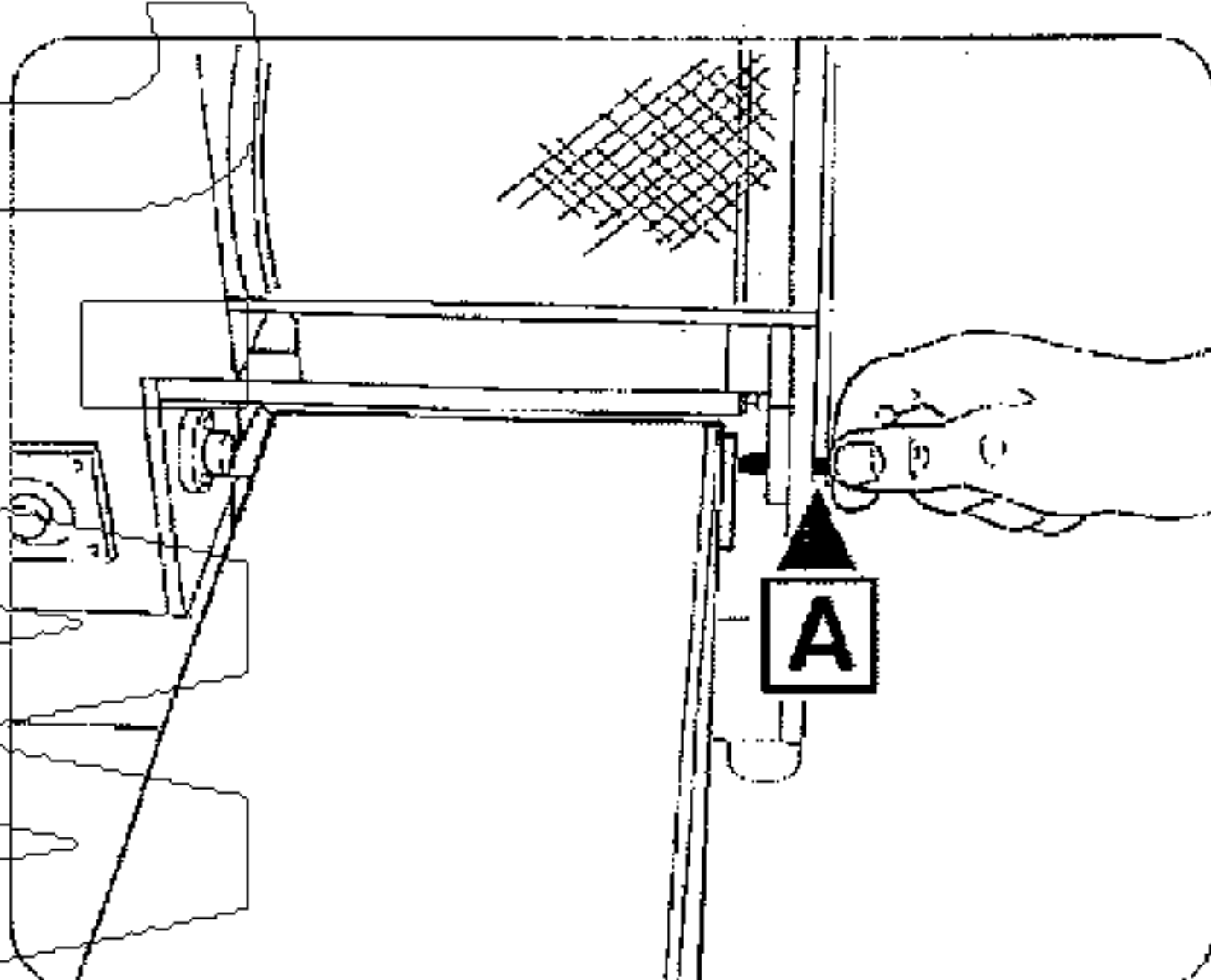
Открутите два винта в гнезде и поверните опорную рейку так, чтобы она смотрела в сторону от машины, как указано на рисунке. Затем, затяните два винта.



Вкрутите две ножки в нижнюю часть ленточного конвейера.



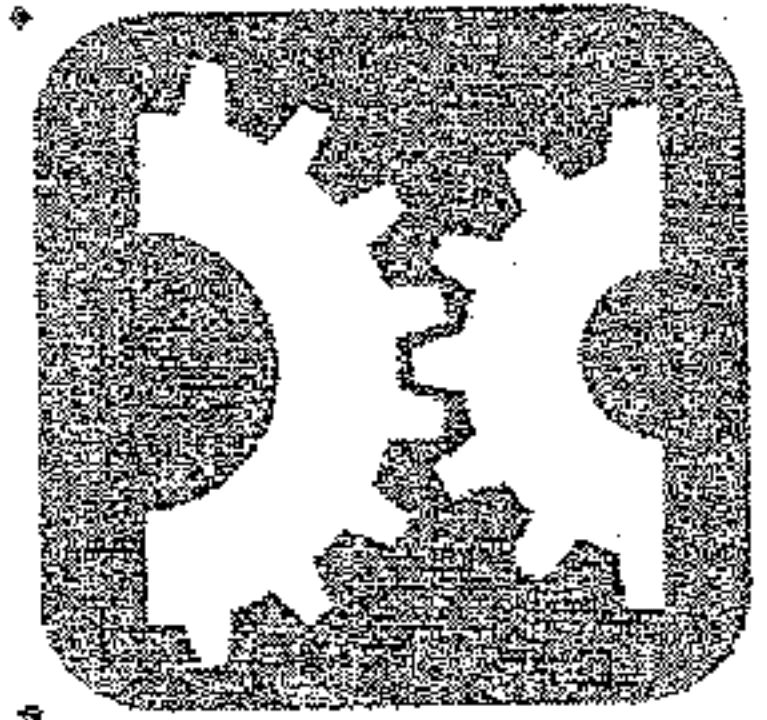
Открутите штырь (А). Вставьте ленту конвейера, убедившись в том, что штырь (В) на машине совмещен с основанием ленты (С).



Зафиксируйте ленту на месте, затянув ручную штырь (А).



## Эксплуатация



\*\*\*\*\*



### **Внимание!**

**Эксплуатация машины неуполномоченным или необученным персоналом категорически запрещается.**

**Операторы, которые работают с машиной, должны получить адекватные инструкции, касающиеся использования средств индивидуальной защиты, таких как ботинки, перчатки и т.д., которые позволяют избежать всех рисков при выполнении различных видов работ.**

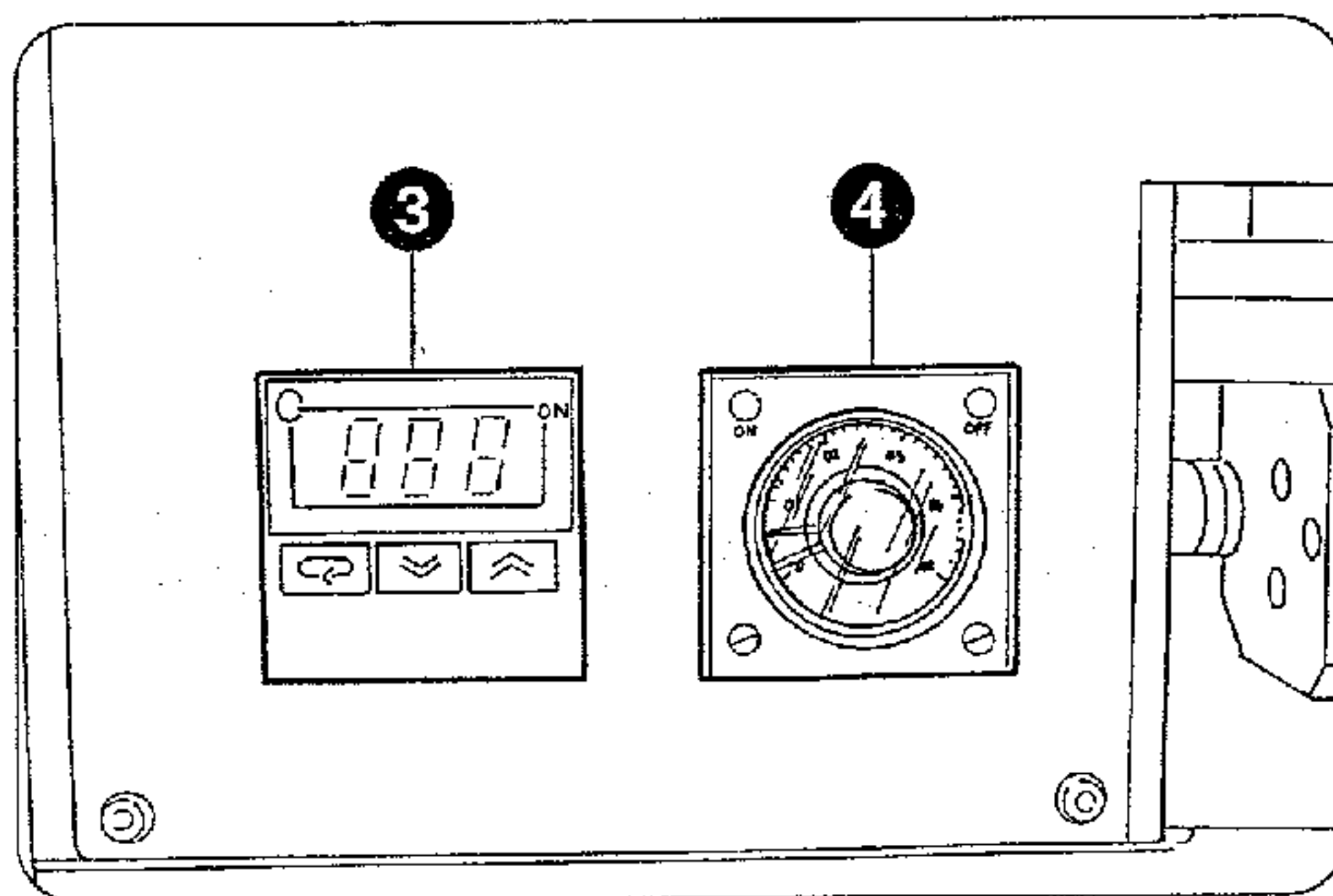
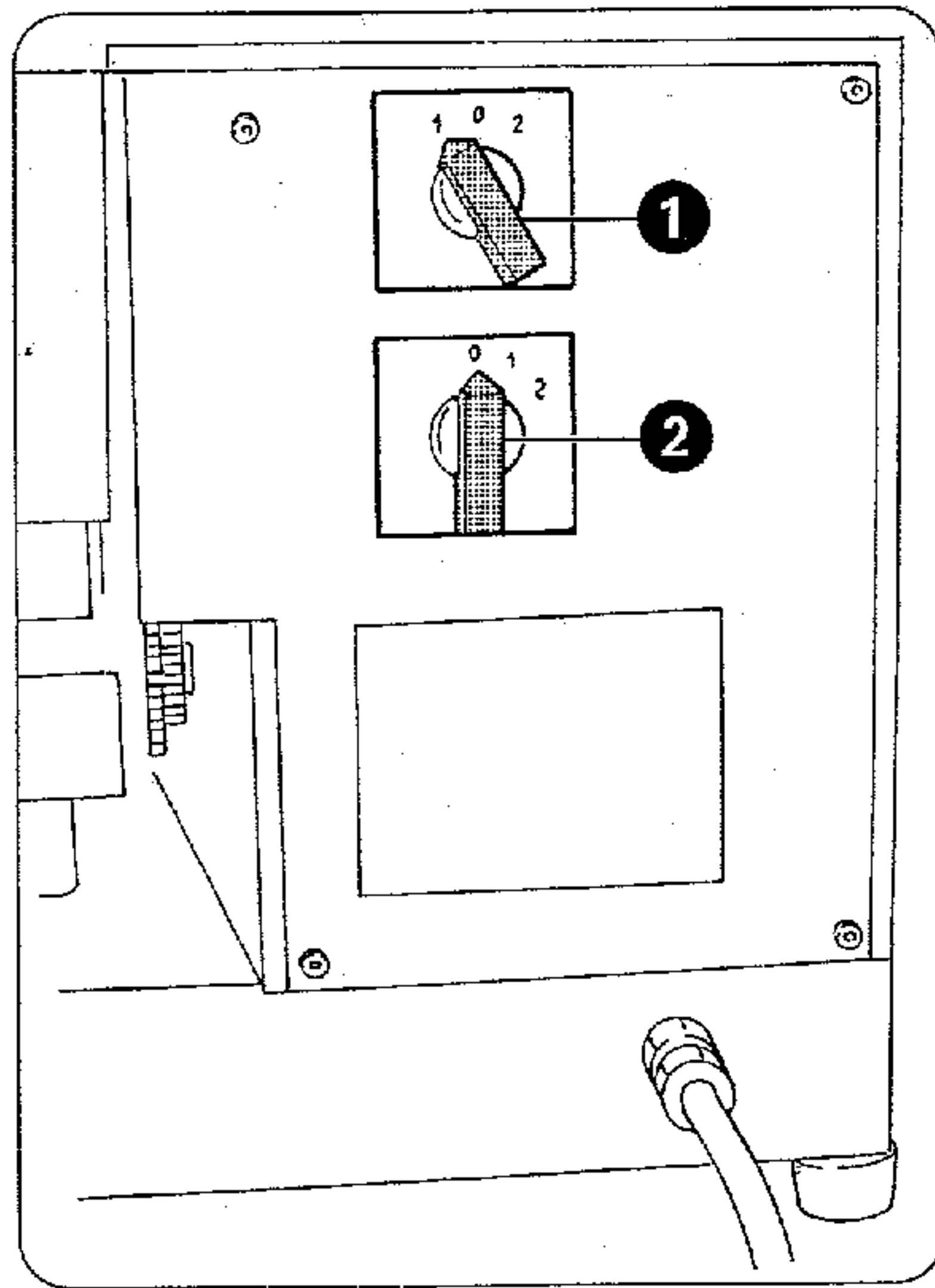
\*\*\*\*\*



В случае возникновения сомнений, не пытайтесь их анализировать! Немедленно обращайтесь в службу поддержки компании La Monferrina.  
Тел. 0039 0141 296047



#### 4.1 Описание элементов управления

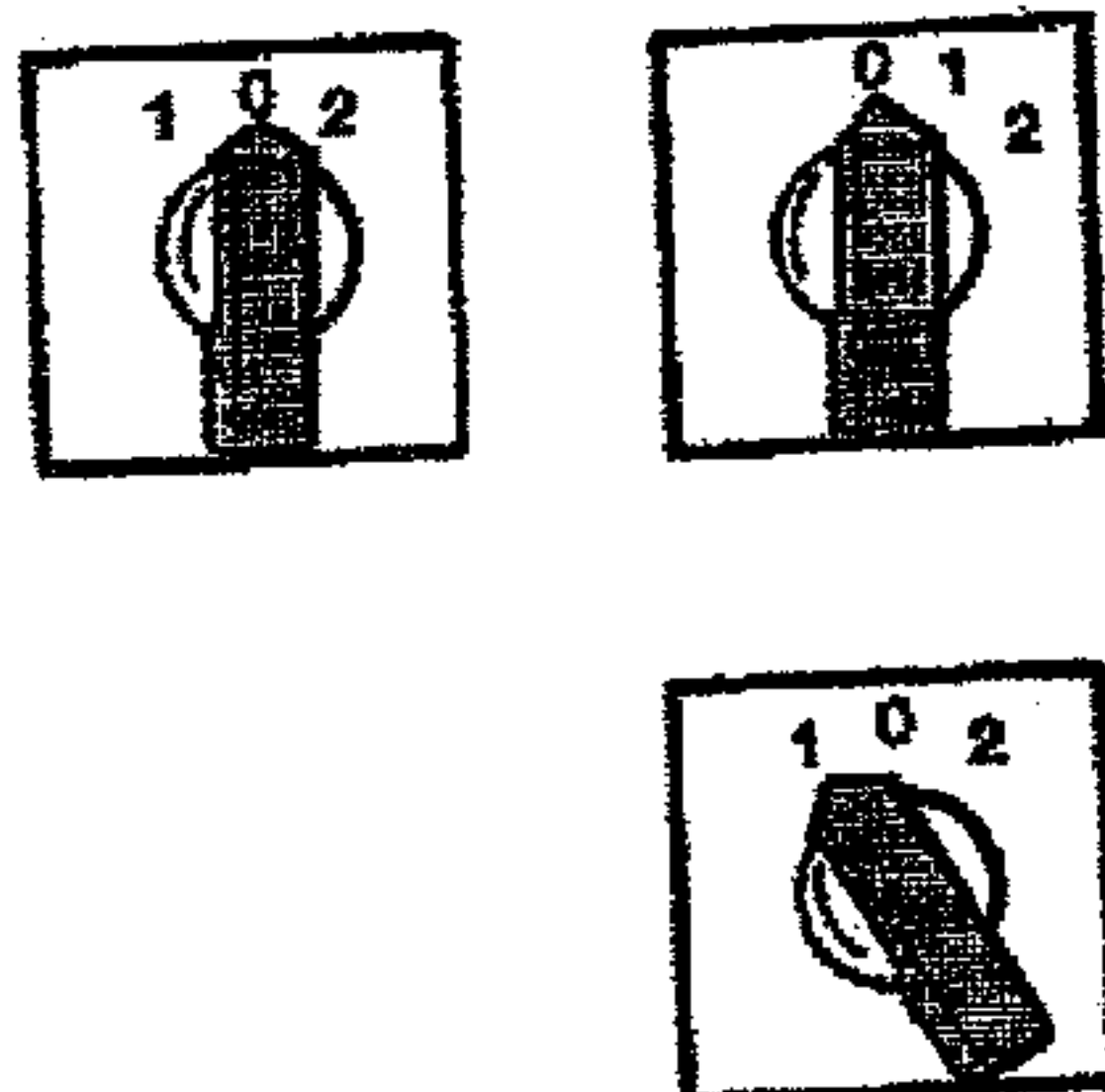


- ❶ Главный выключатель (1 = предварительный нагрев – 0 = стоп – 2 = пуск)
- ❷ Выключатель (0 = запуск/окончание работы – 1 = режим работы по таймеру – 2 = непрерывный режим работы)
- ❸ Регулятор температуры
- ❹ Таймер





## 4.2. Рабочий цикл

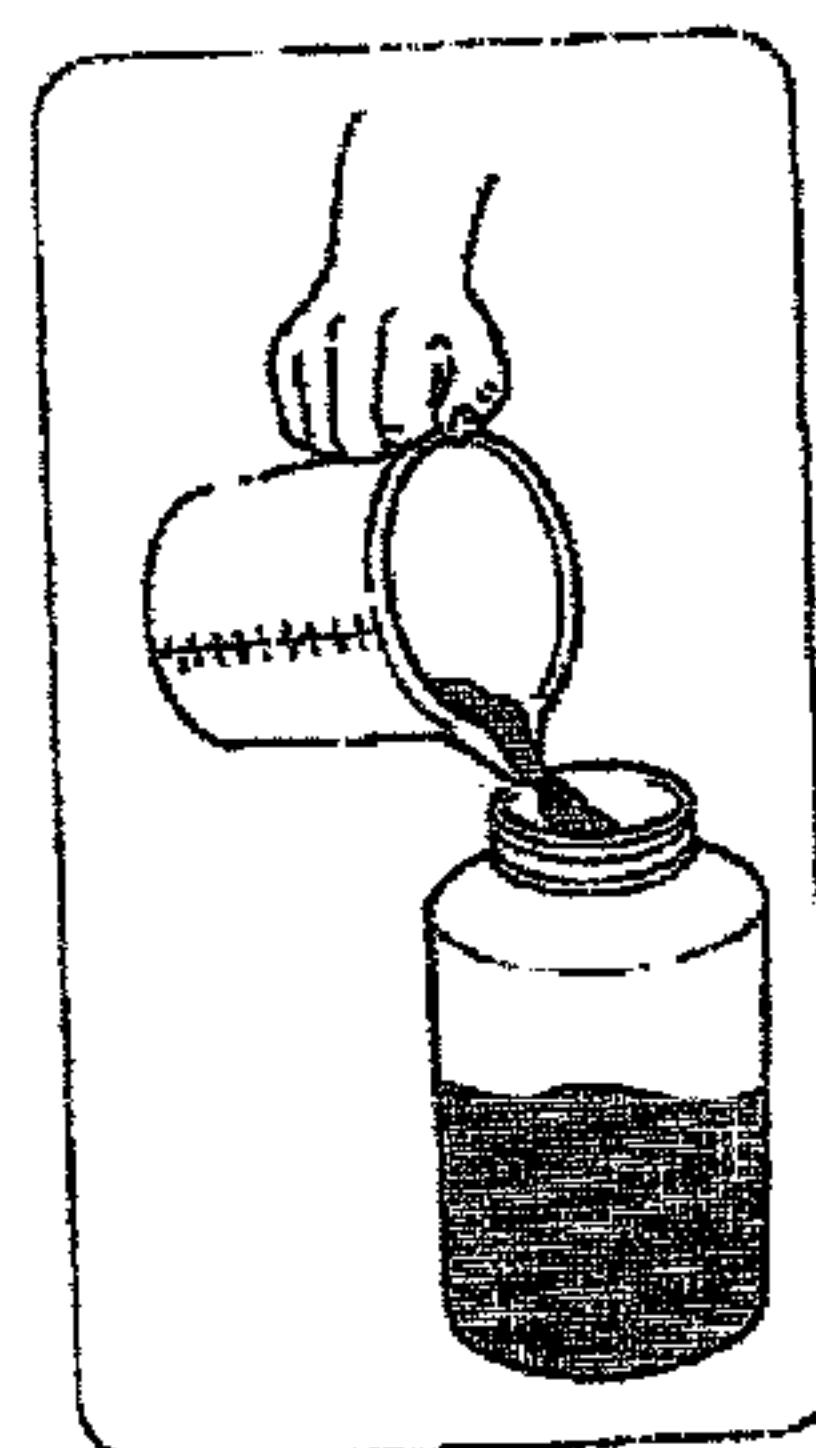
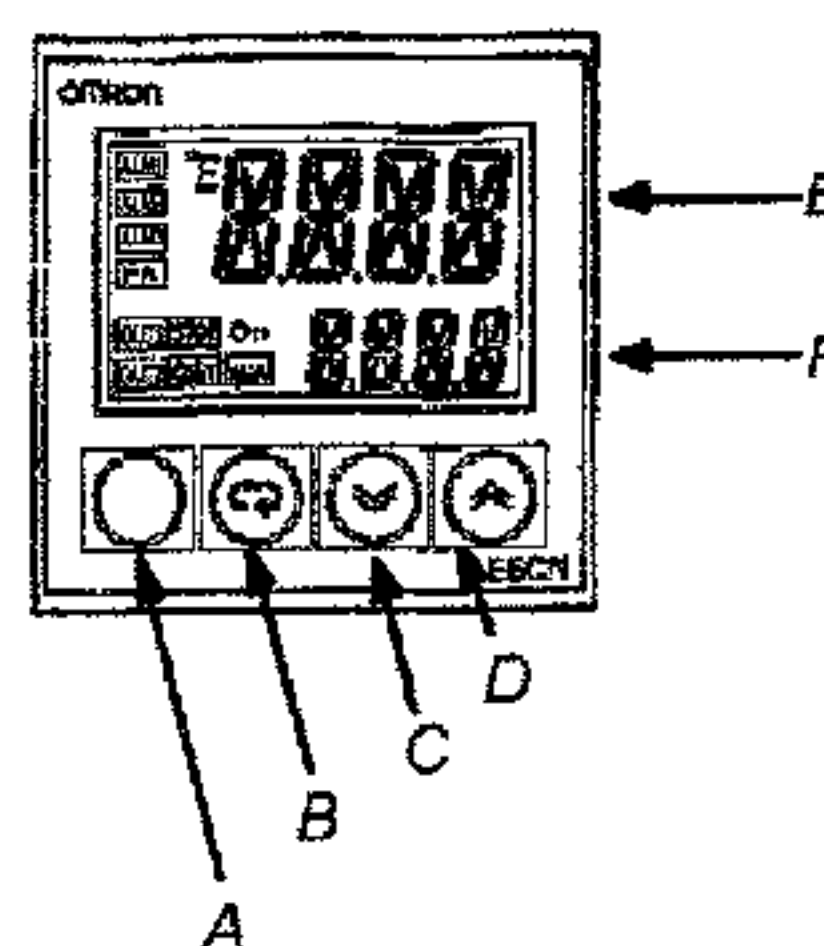


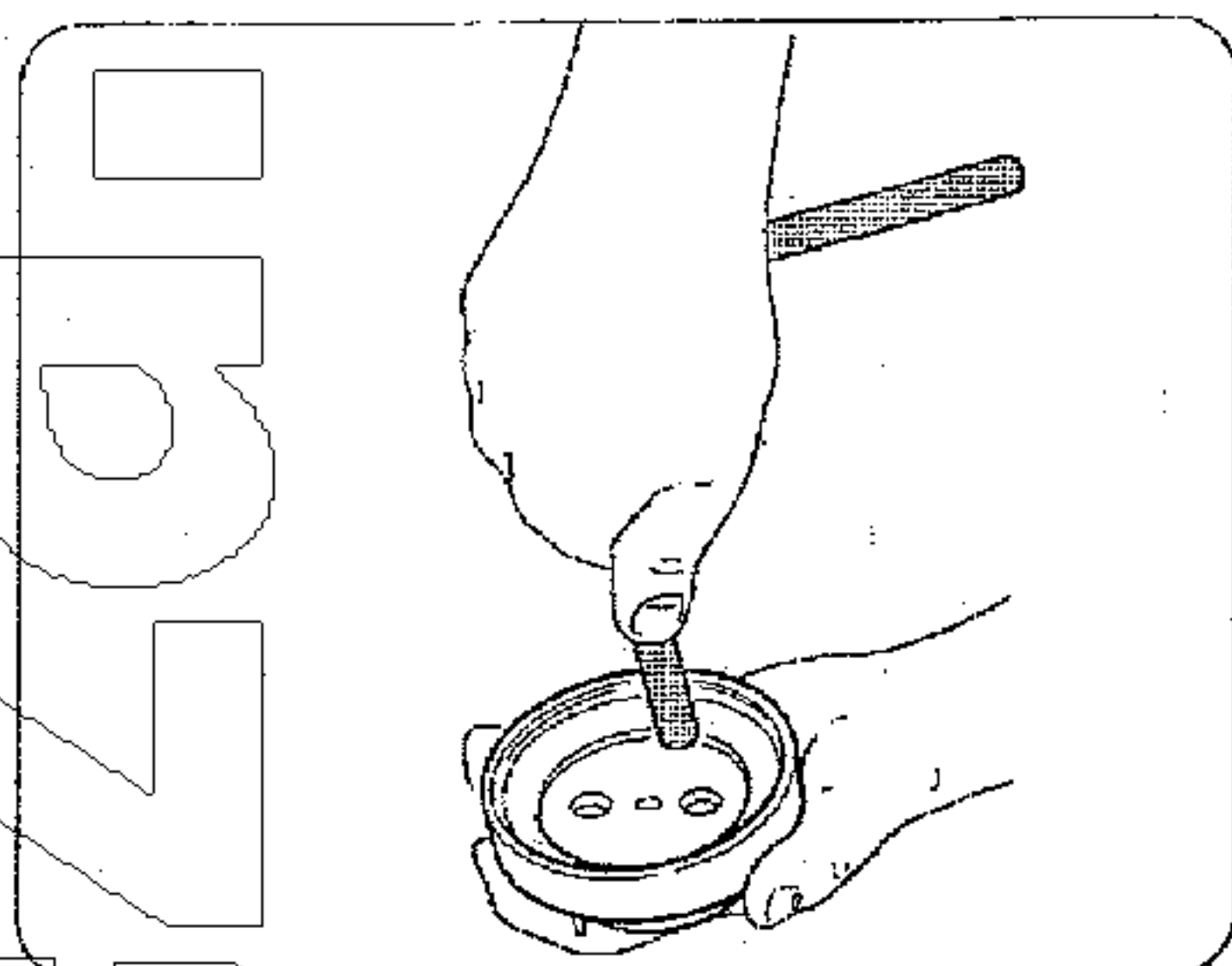
- Установите температуру (рекомендуется  $210^{\circ}\text{C}$ ), которая будет отображаться на второй строке дисплея (строка F), меняя значение с помощью кнопок C и D.

- Подождите, пока температура внутри барабана не достигнет установленного значения. Первая строка на дисплее показывает реальную температуру внутри барабана (строка E).

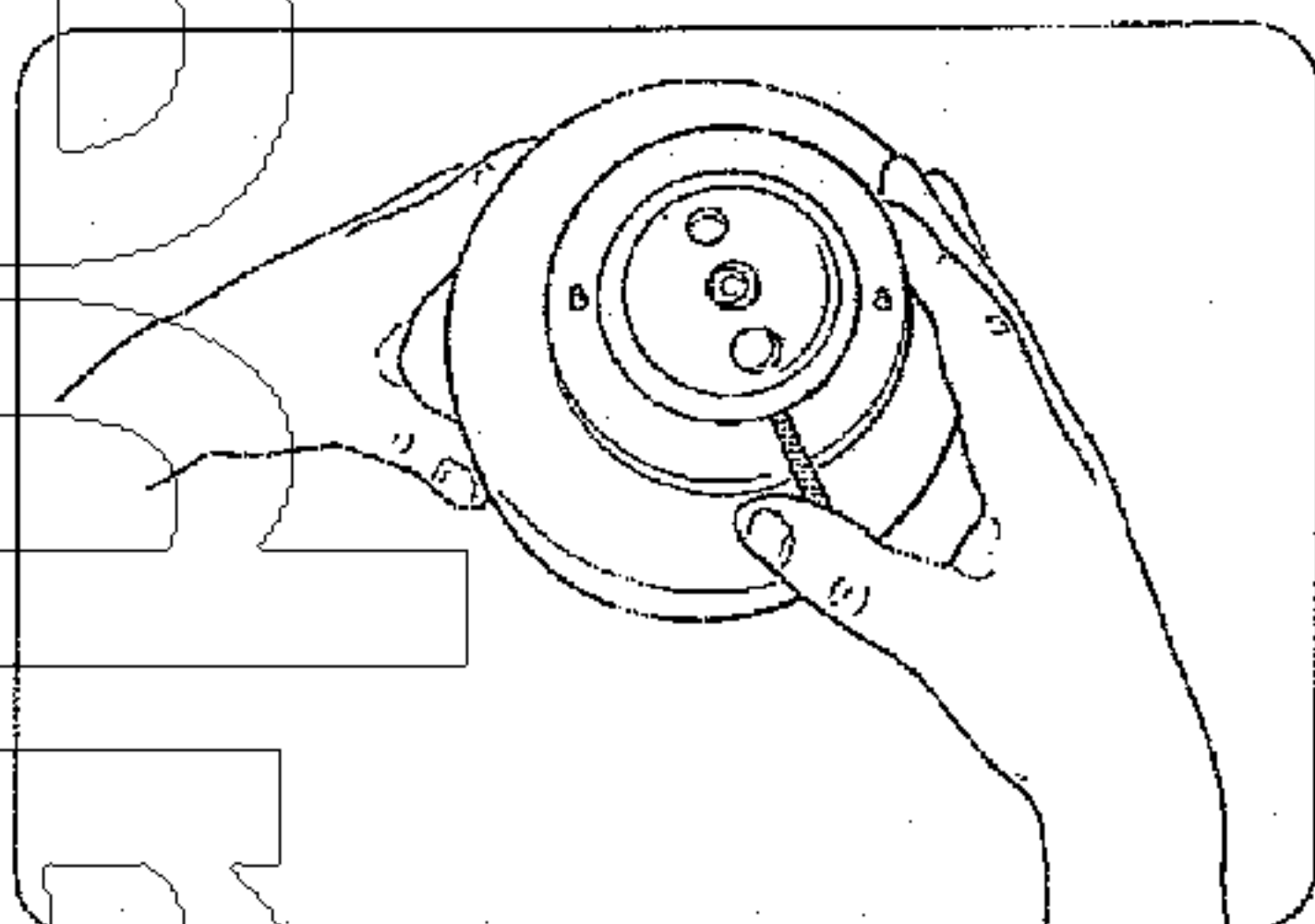
- Как только температура внутри барабана достигнет установленного значения, можно приступить к работе: поместите пластиковый резервуар на машину и включите машину.

- Никогда не прикасайтесь к кнопкам A и B.

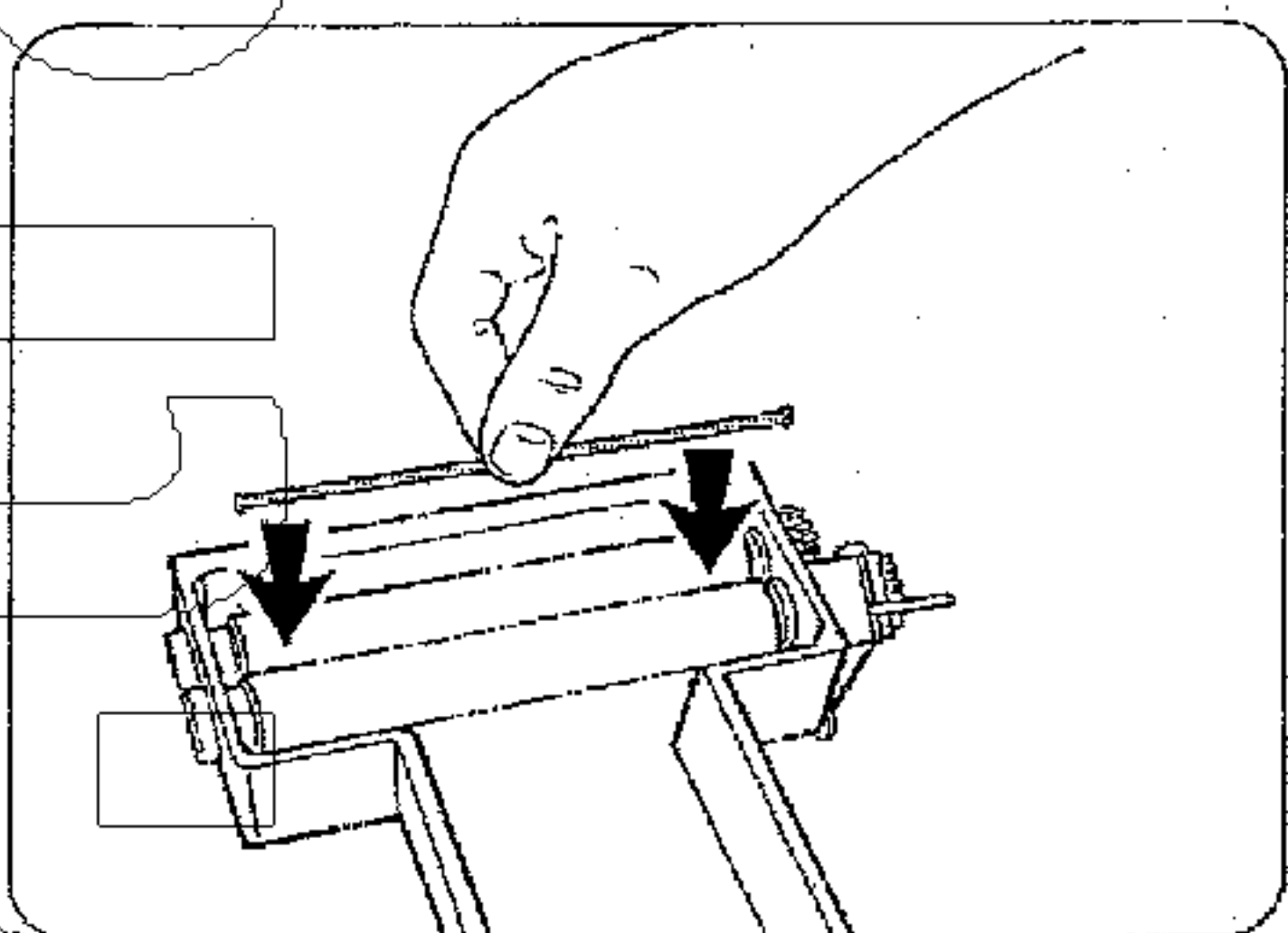




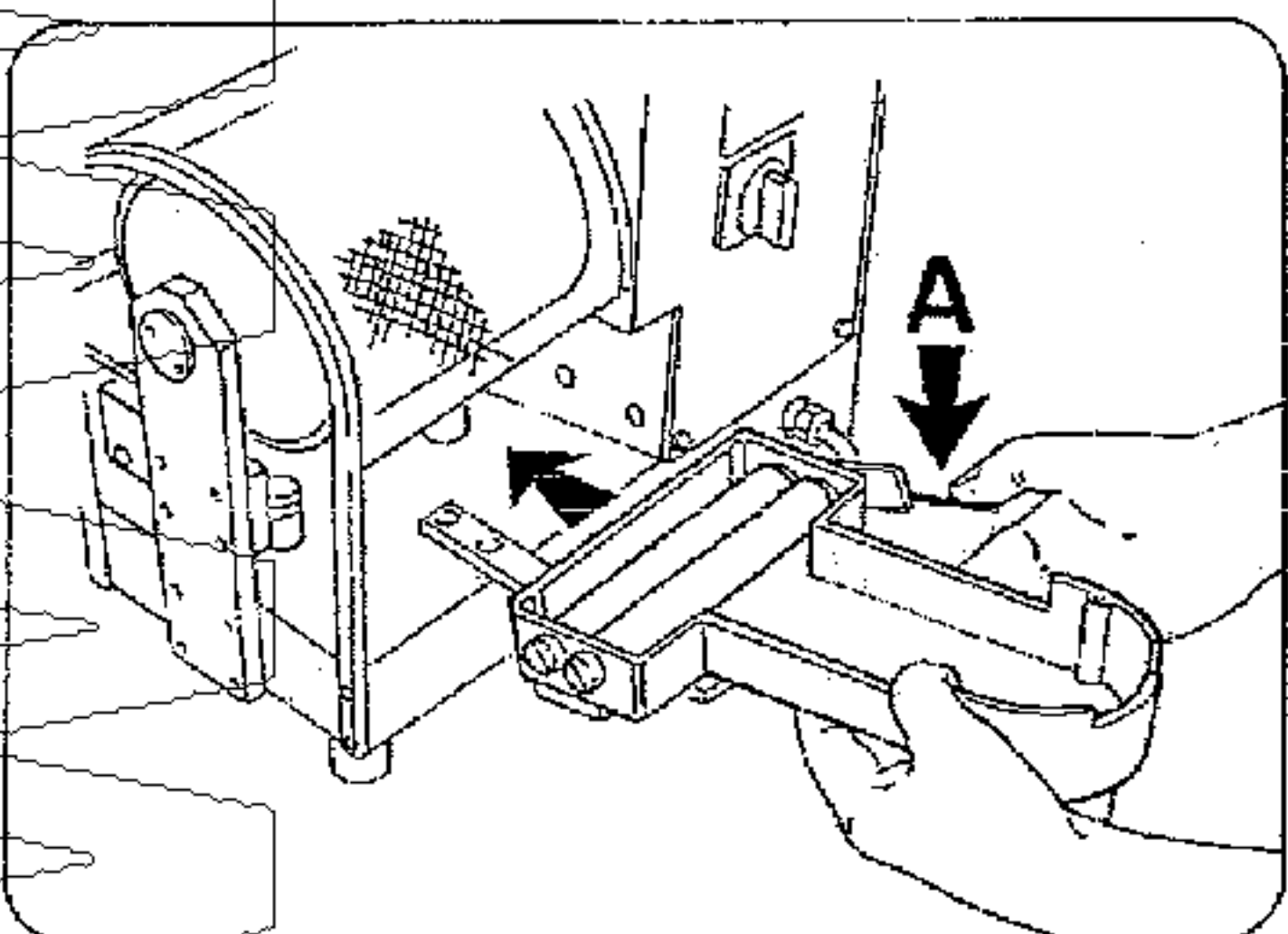
Вставьте пластиковую трубку в отверстие крышки резервуара



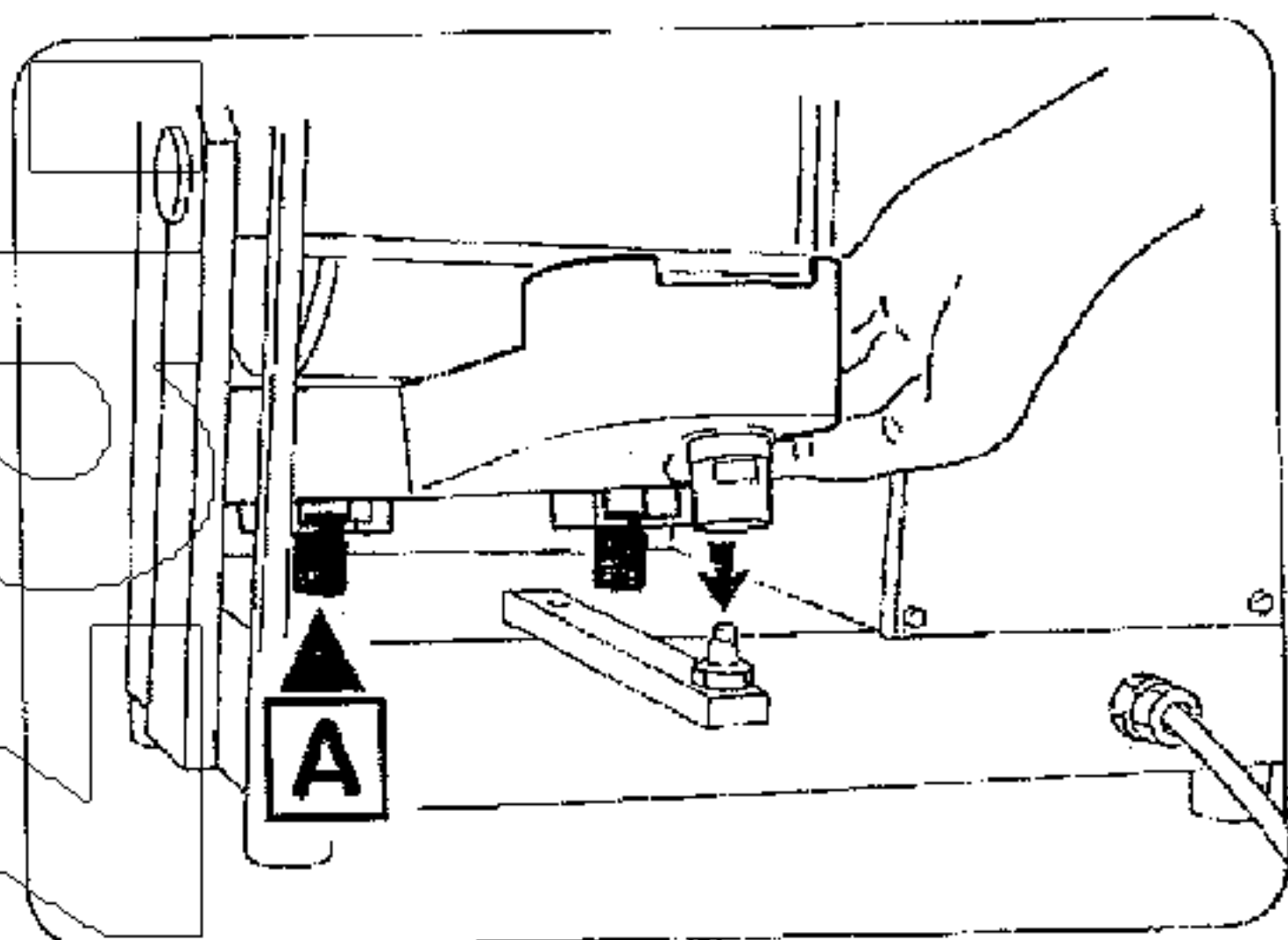
Закрутите крышку на резервуаре; закройте подающее отверстие с помощью рычага, как показано на рисунке.



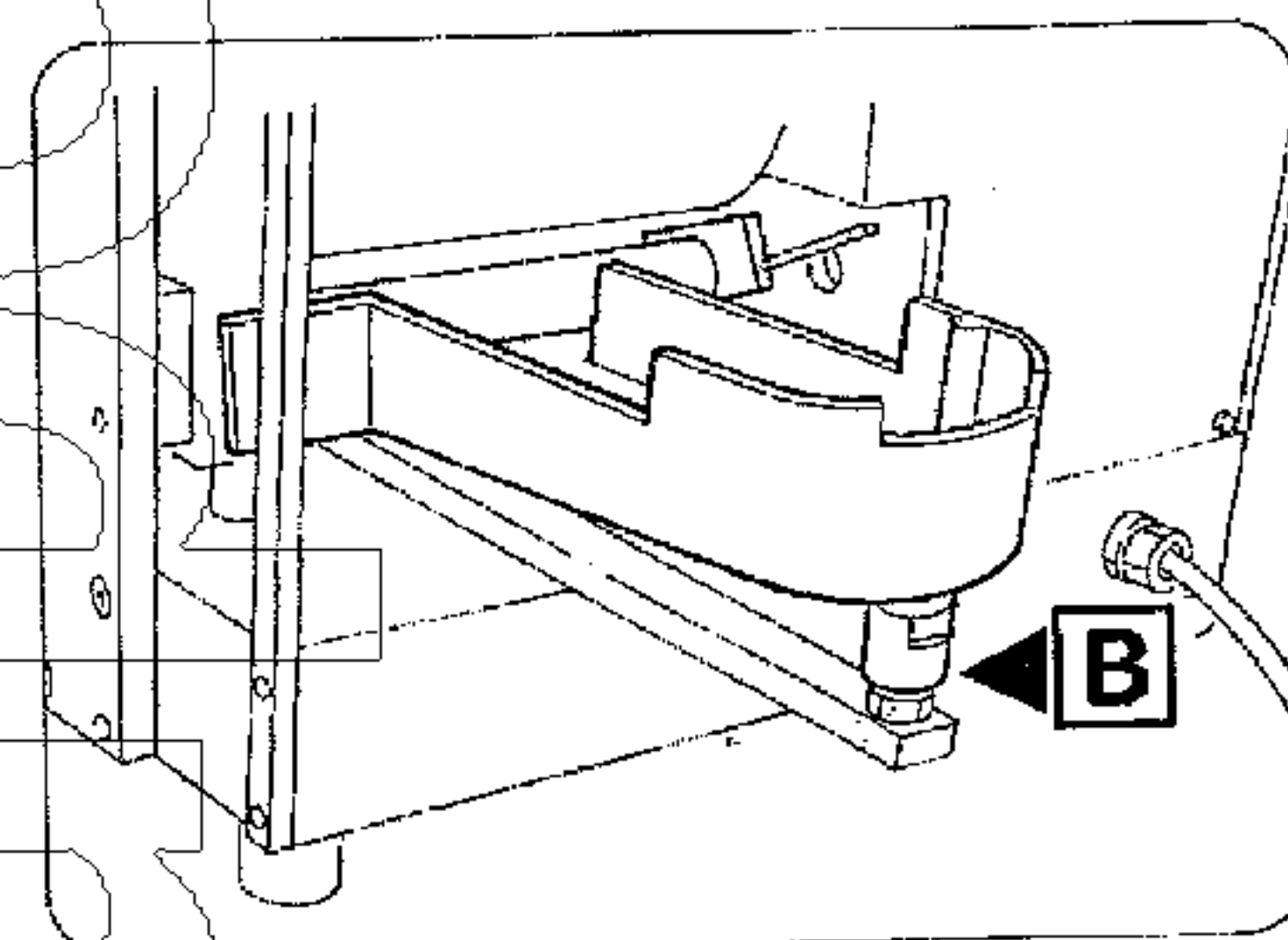
Установите ось, идущую в комплекте между двумя роликами лотка.



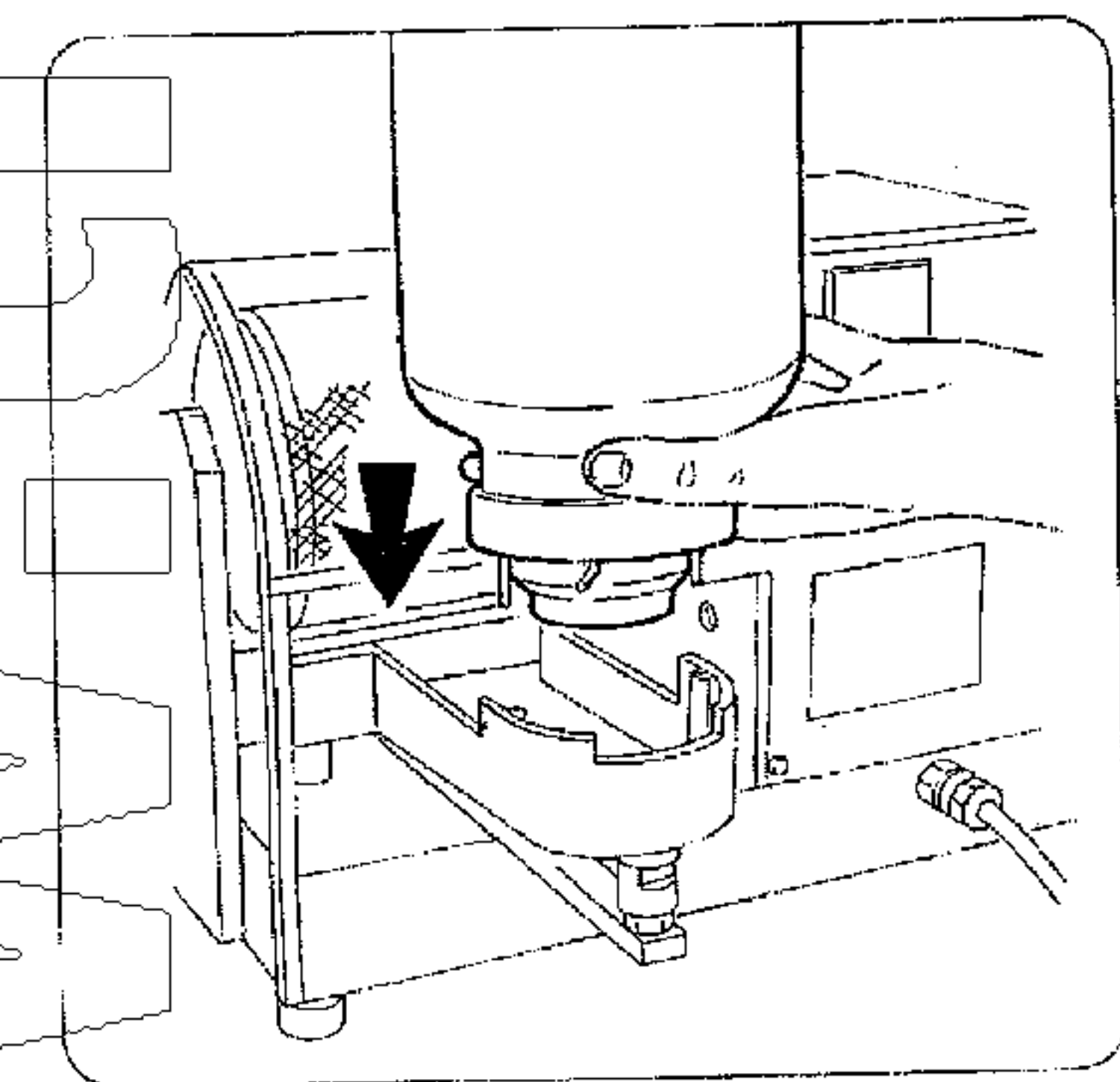
Вставьте лоток в машину, слегка нажав вниз рычаг (А).



После установки лотка, убедитесь в том, что два штыря (А) на машине выровнены с корпусом под лотком.

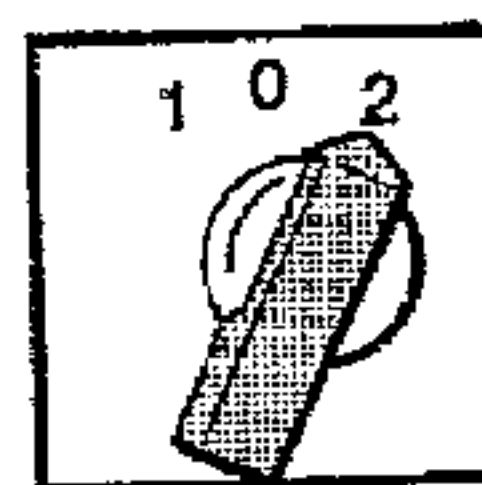


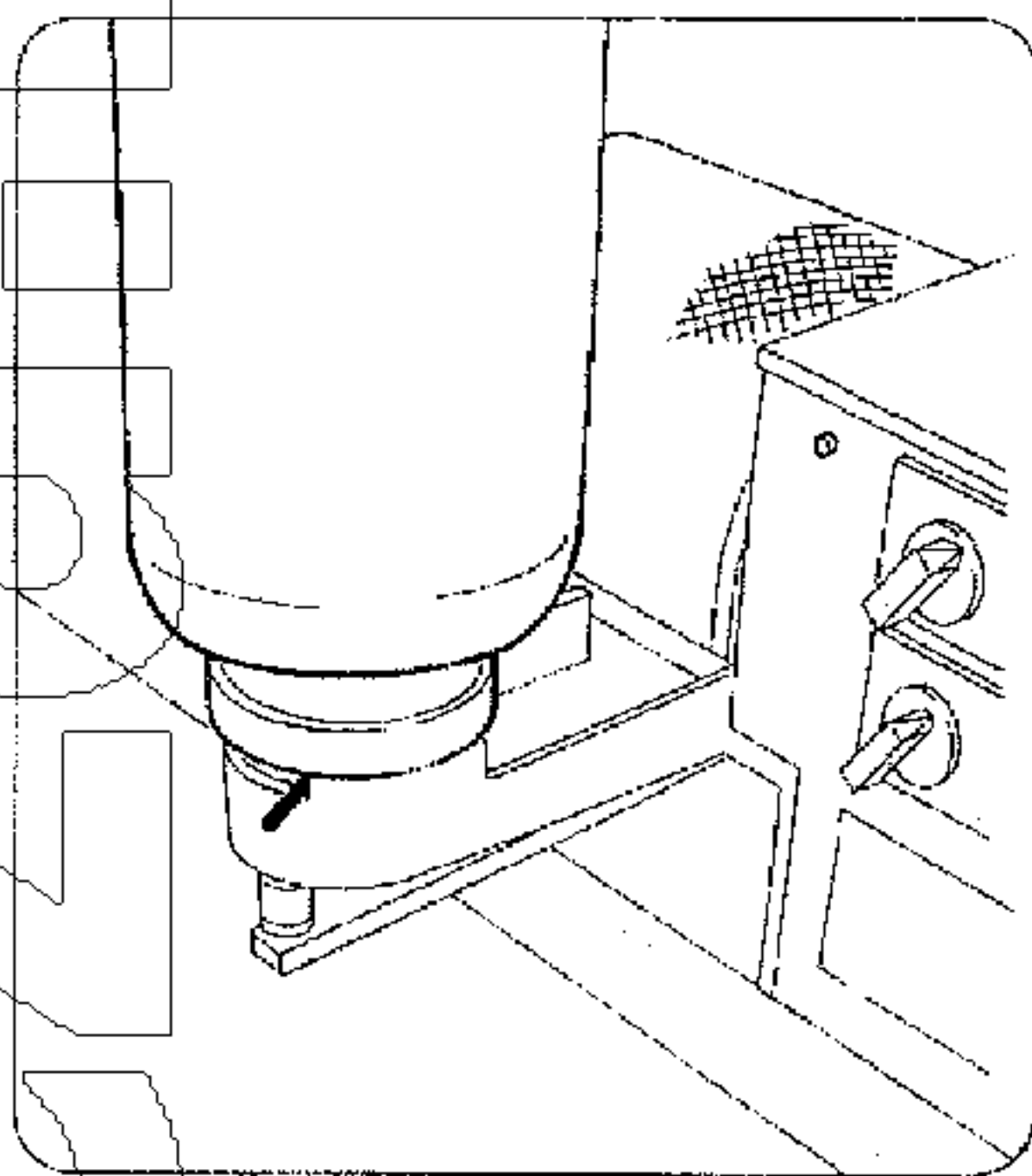
Опустите лоток и зафиксируйте его на штыре (В)



Поместите резервуар на корпус лотка.

Поверните главный выключатель (1) в положение «2» - Пуск

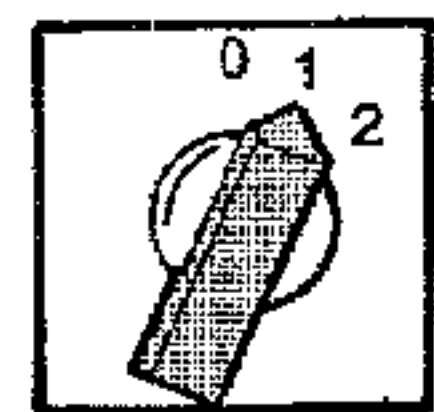




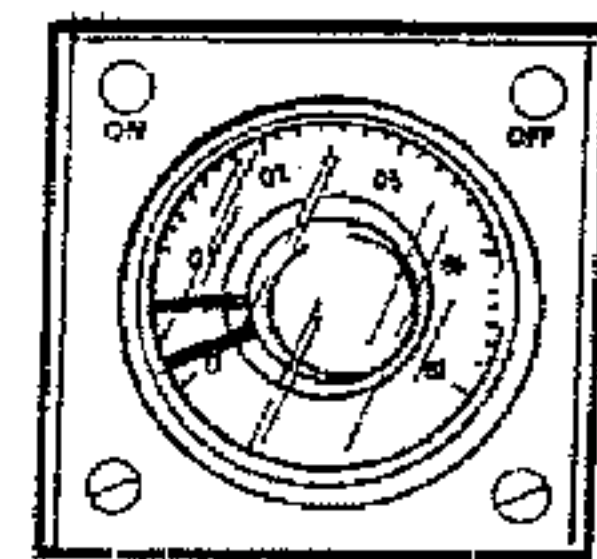
На резервуаре опустите рычаг выхода продукта.

Убедитесь в том, что жидкое тесто проходит в резервуар и его подача останавливается на нужном уровне. Если жидкое тесто превысит этот уровень (в этом случае в тесте слишком много жидкости), тогда слегка затяните рычаг.

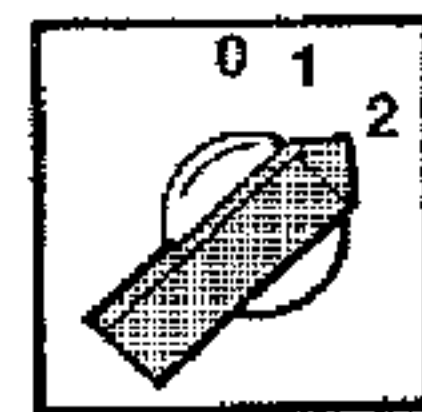
Если требуется приготовить отдельные блины, поверните выключатель (2) в положение «1»



В этом случае используйте таймер, чтобы запрограммировать продолжительность и интервал между приготовлением каждого блина. Красная стрелка указывает на продолжительность приготовления блинов, желтая стрелка указывает на интервал между приготовлением каждого блина.



Поверните выключатель (2) в положение «2», если требуется включить режим непрерывного приготовления блинов (в этом случае таймер недоступен).

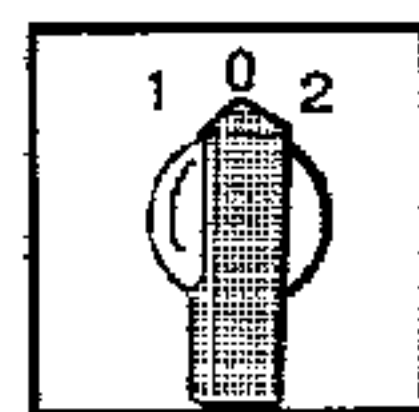


**Предупреждение!**

Никогда не оставляйте в лотке жидкое тесто, если рабочий цикл будет прерываться. Если машина остановится более чем на одну минуту, выньте лоток из машины.

Примечание: для снятия резервуара поверните выключатель (2) в положение «ноль», это приведет к опусканию опорных штырей.

После завершения рабочего цикла, выньте резервуар и лоток из машины. Подождите, пока последний блин не будет приготовлен. Поверните выключатель (1) в положение «0».

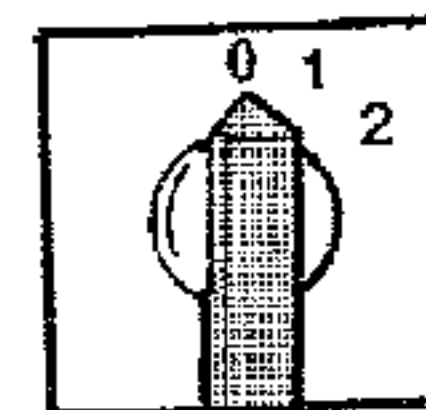
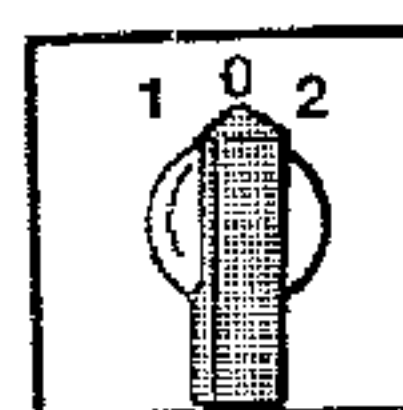






### 4.3 Остановка машины

Для остановки всех функций машины поверните выключатели (1) и (2) в положение «0».



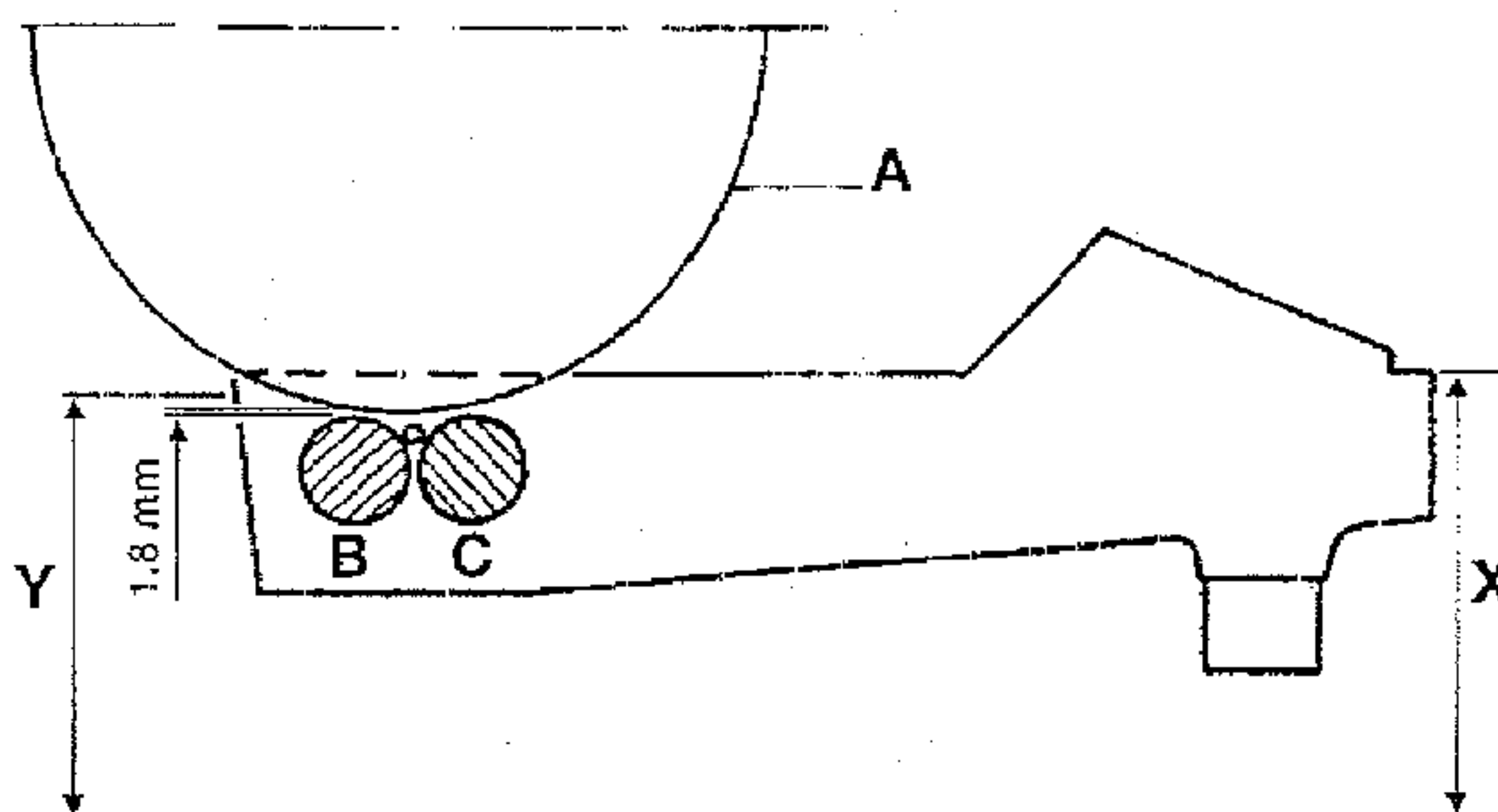
### 4.4 Остановка машины в конце рабочего дня

Поверните главный выключатель в положение «0».

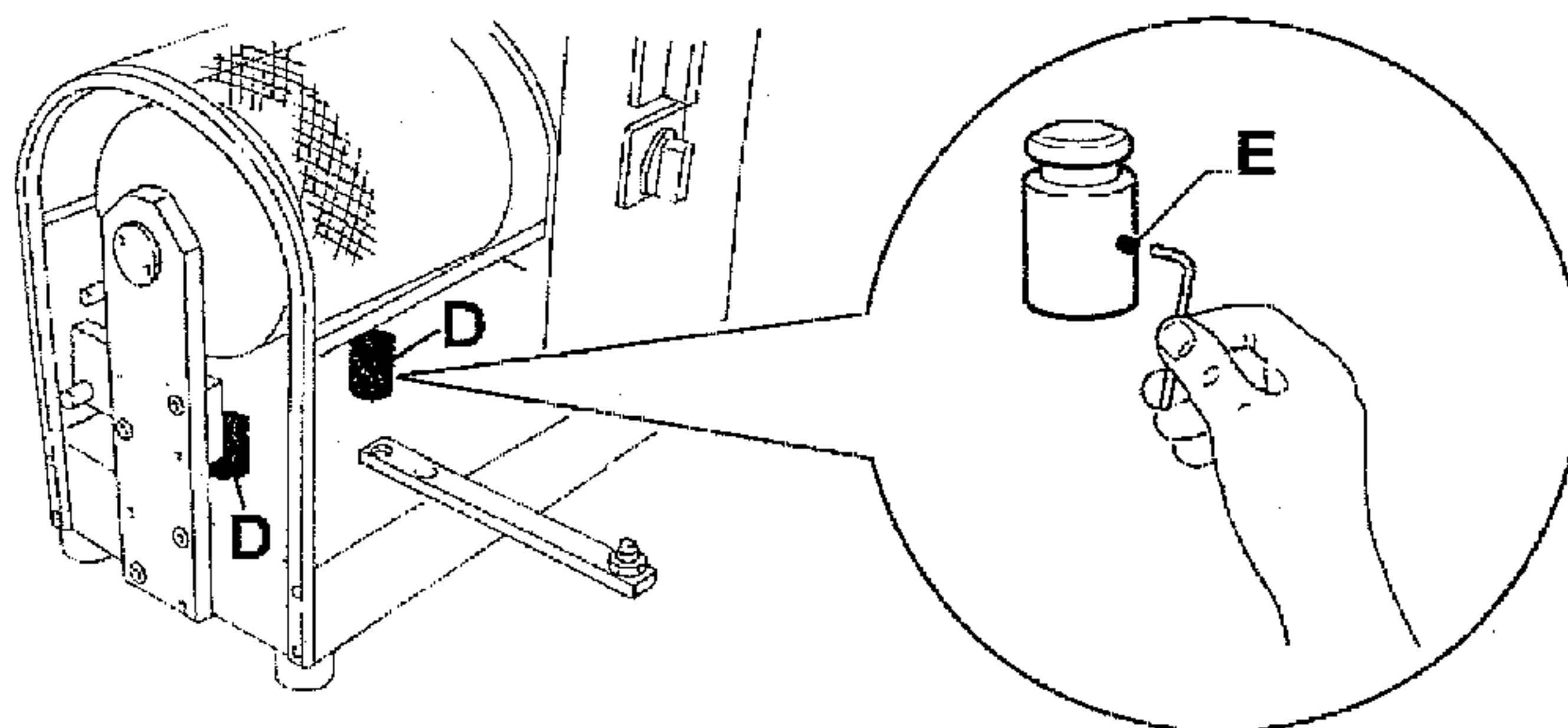
Отключите источник электропитания.

### 4.5 Регулировка

Отрегулируйте расстояние между барабаном и роликами, расположенными в лотке.



Когда лоток находится в рабочем положении, значения X и Y должны быть одинаковыми. Заметьте, что между барабаном (A) и роликами лотка (B и C) должно оставаться расстояние около 1,8 мм.



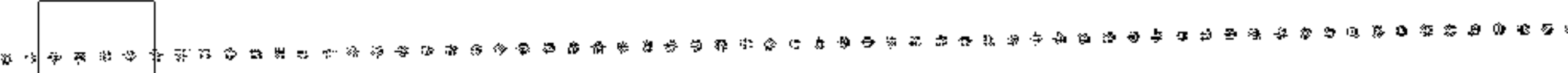
Вышеуказанное расстояние (1,8 мм) регулируется на этапе тестирования машины. Однако это расстояние можно отрегулировать с помощью штырей (D).

- Ослабьте резьбовой штифт (E)
  - Поверните штырь (D) по часовой стрелке с тем, чтобы опустить его
  - Поверните штырь (D) против часовой стрелки с тем, чтобы поднять его
- После завершения регулировки затяните резьбовой штифт (E)

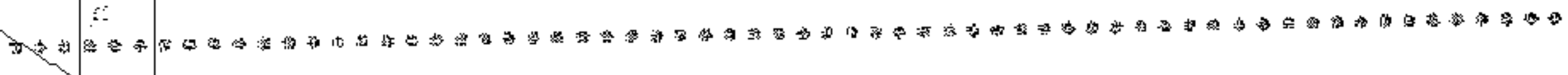
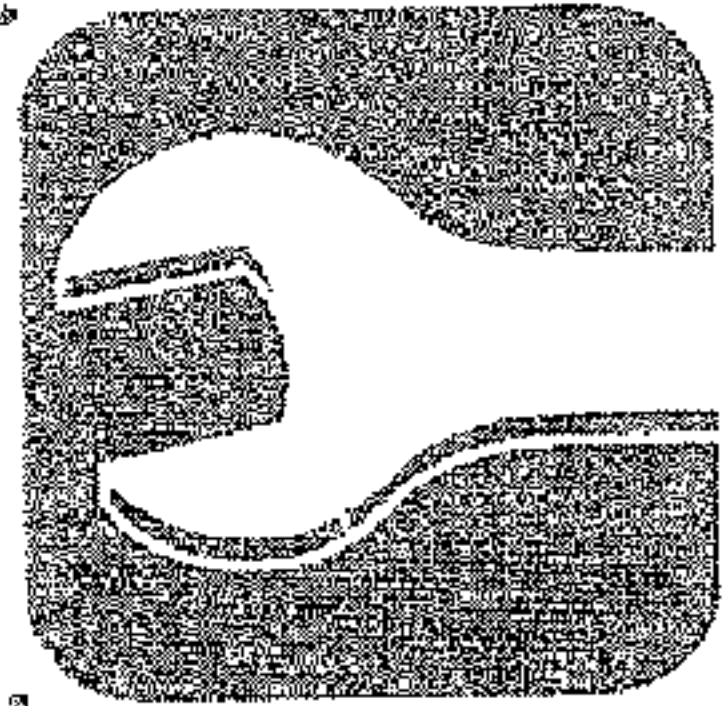


**Вышеуказанная процедура должна выполняться с особой точностью квалифицируемым персоналом, который должен использовать толщиномер.**

La Monferrina



## Техническое обслуживание



La Monferrina

\*\*\*\*\*



### Внимание!

**Специальное техническое обслуживание машины должно выполняться исключительно специалистами Компании производителя.**

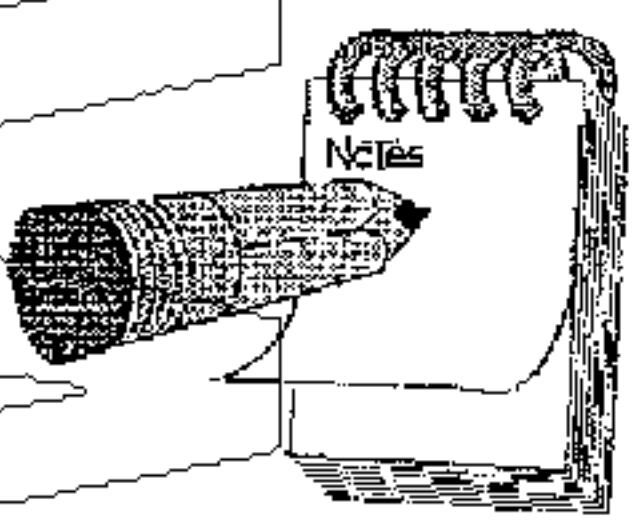
**Для заказчика следует организовать курс обучения с основными инструкциями по обычному обслуживанию.**

**Производитель предлагает выполнять сервисное обслуживание каждые два года, что будет гарантировать безопасные условия эксплуатации машины.**

\*\*\*\*\*



В случае возникновения сомнений, не пытайтесь их анализировать! Немедленно обращайтесь в службу поддержки компании La Monferrina.  
Тел. 0039 0141 296047



### Внимание!

**Специалист по техническому обслуживанию должен записать в прилагаемый журнал все действия, которые выполнялись на машине.**

La Monferrina

## 5.1 Примечания

В данном разделе описываются операции по контролю и обычному техническому обслуживанию, которые являются обязательными для гарантии нормальной работы машины.

Если для устранения неисправностей или эксплуатационных сбоев требуется любое вмешательство, его следует выполнять только по разрешению производителя.

В этом случае потребуются идентификационные данные машины.

Для проведения важных ремонтов, рекомендуется связаться с компанией «La Monferrina», чей квалифицированный персонал (с большим технологическим опытом проведения монтажных или конструкторских работ на предприятии) всегда доступен и способен оперативно отреагировать.

Если требуется провести техническое обслуживание или замену коммерческих компонентов, установленных на машине, пожалуйста, следуйте инструкциям, которые напрямую предоставляются Производителем и определены в их руководствах по эксплуатации или в специфических каталогах.

## 5.2 Общие требования безопасности

Работы по техническому обслуживанию должны выполняться квалифицированными специалистами, которые прошли обучение в соответствующих областях:

- Техник по техническому обслуживанию механического оборудования
- Техник по техническому обслуживанию электрических узлов и механизмов

Лицо, ответственное за безопасность, должно быть абсолютно уверено, что вышеупомянутые технические специалисты имеют соответствующий профессиональный уровень и способности.

Перед проведением работ по техническому обслуживанию лицо, ответственное за безопасность должно:

- Освободить рабочую зону от посторонних лиц и материалов
- Убедиться в том, что для проведения технических работ доступно необходимое оборудование, которое находится в рабочем состоянии
- Убедиться в том, что место проведения работ хорошо освещается и при необходимости можно дополнительно использовать переносные лампы, которые имеют питание 24В
- Убедиться в том, что технический специалист имеет утвержденные средства индивидуальной защиты, необходимые для выполнения специфических работ (перчатки, очки и ботинки и т.д.)
- Убедиться в том, что технический специалист внимательно прочитал инструкции, указанные в данном руководстве и ясно представляет себе работу машины

Перед началом проведения работ по техническому обслуживанию, техник должен:

- Отсоединить все источники электропитания и задействовать защитные механизмы машины





\*\*\*\*\*



**Внимание!**

Если требуется проводить работы на токоведущих и движущихся частях машины, технику необходимо сохранять безопасную дистанцию и иметь поблизости нажимные кнопки аварийного останова машины.

Главный выключатель должен находиться в положении «0».

\*\*\*\*\*

В конце проведения технического обслуживания и перед повторным запуском машины, техник должен повторно проверить полный цикл работы машины, работоспособность устройств безопасности и целостность защитных средств.

Работы на моторах и других электрических компонентах должны выполняться только электриком, который обучен и уполномочен лицом, ответственным за обеспечение Безопасности.

\*\*\*\*\*



**Внимание!**

После каждой процедуры технического обслуживания, лицо, ответственное за Безопасность, должно проверять состояние устройств безопасности и защитных средств машины.

\*\*\*\*\*

Во время проведения работ по техническому обслуживанию рекомендуется на пульте управления вывешивать запрещающие знаки, указывающие на то, что машину включать запрещено.

Максимальная надежность машины и минимальные издержки на техническое обслуживание являются результатом хорошо спланированных мероприятий по техническому обслуживанию и проверке, которые следует скрупулезно выполнять в течение всего жизненного цикла машины.

Тщательно спланируйте интервалы проведения технического обслуживания и выполняйте их в соответствие со специфическими требованиями, касающимися производственного цикла машин.

Всегда используйте оборудование, которое находится в исправном состоянии и специально предназначено для проведения работ по техническому обслуживанию; использование не подходящего и не эффективного оборудования может вызвать серьезные повреждения машины.

Во время проведения операций по разборке машины, ставьте метки на отдельных частях машины, чтобы обеспечить правильность их установки при сборке.

Перед повторной сборкой устройства, смазывайте тонким слоем масла внутренние части и места соединений. Перед повторной сборкой компонентов устройства, заменяйте все сальники и уплотнительные прокладки вместе с оригинальными частями машины.

Удостоверьтесь, что установлены заземляющие соединители, которые соответствуют требуемым стандартам.

Перед запуском машины убедитесь в том, что персонал, выполняющий техническое обслуживание, находится на безопасном расстоянии и что любое оборудование или материалы находятся вдали от машины.

### 5.3 Техническое обслуживание

\*\*\*\*\*



#### **Внимание!**

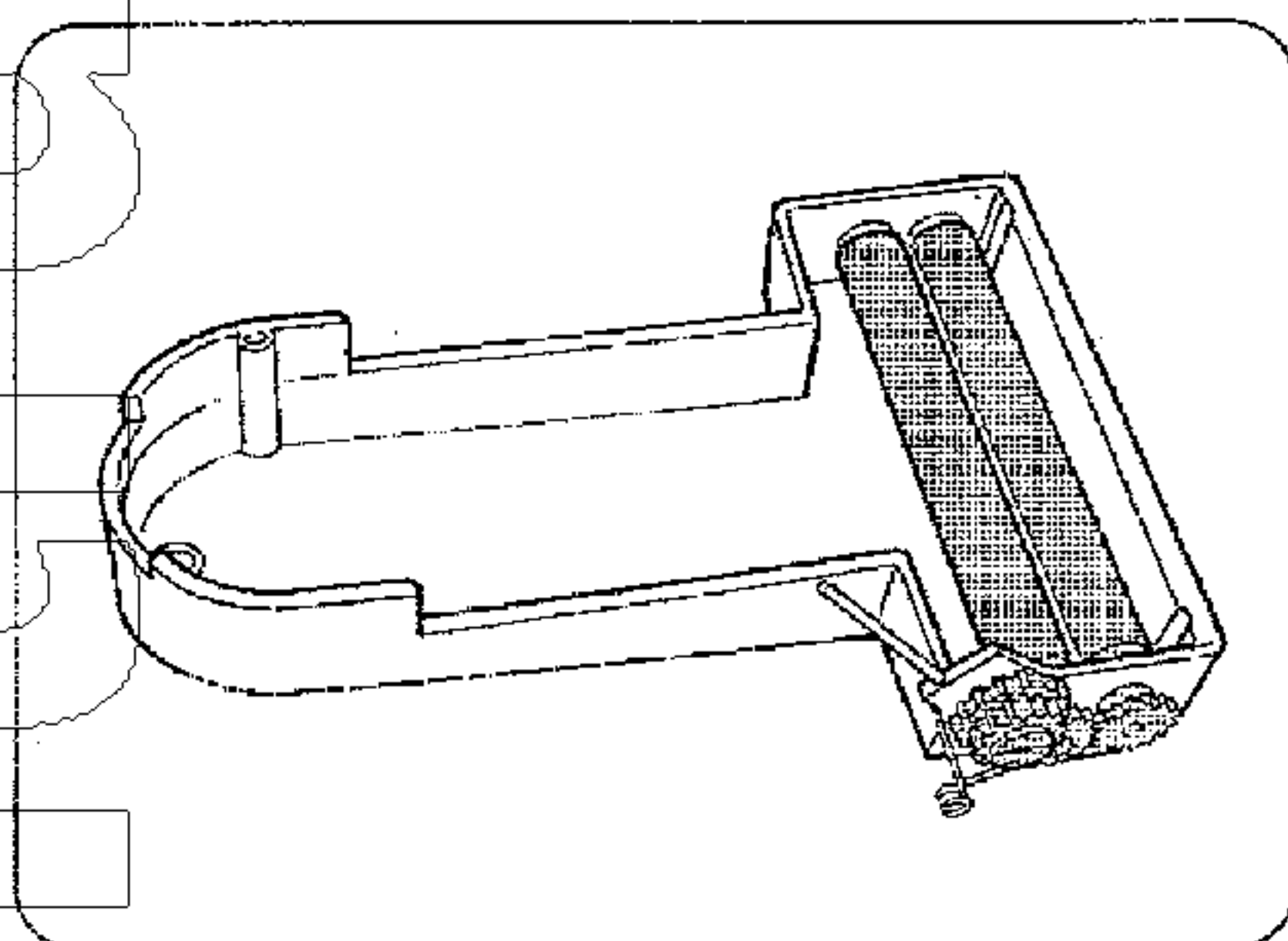
**Перед началом выполнения любых работ по техническому обслуживанию и чистке устройства, используйте средства индивидуальной защиты, такие как перчатки, ботинки и т.д., соответствующие выполняемой работе.**

**Перед началом выполнения любых работ по техническому обслуживанию, машину следует отключить от источника электропитания. На главный выключатель повесьте знак:**

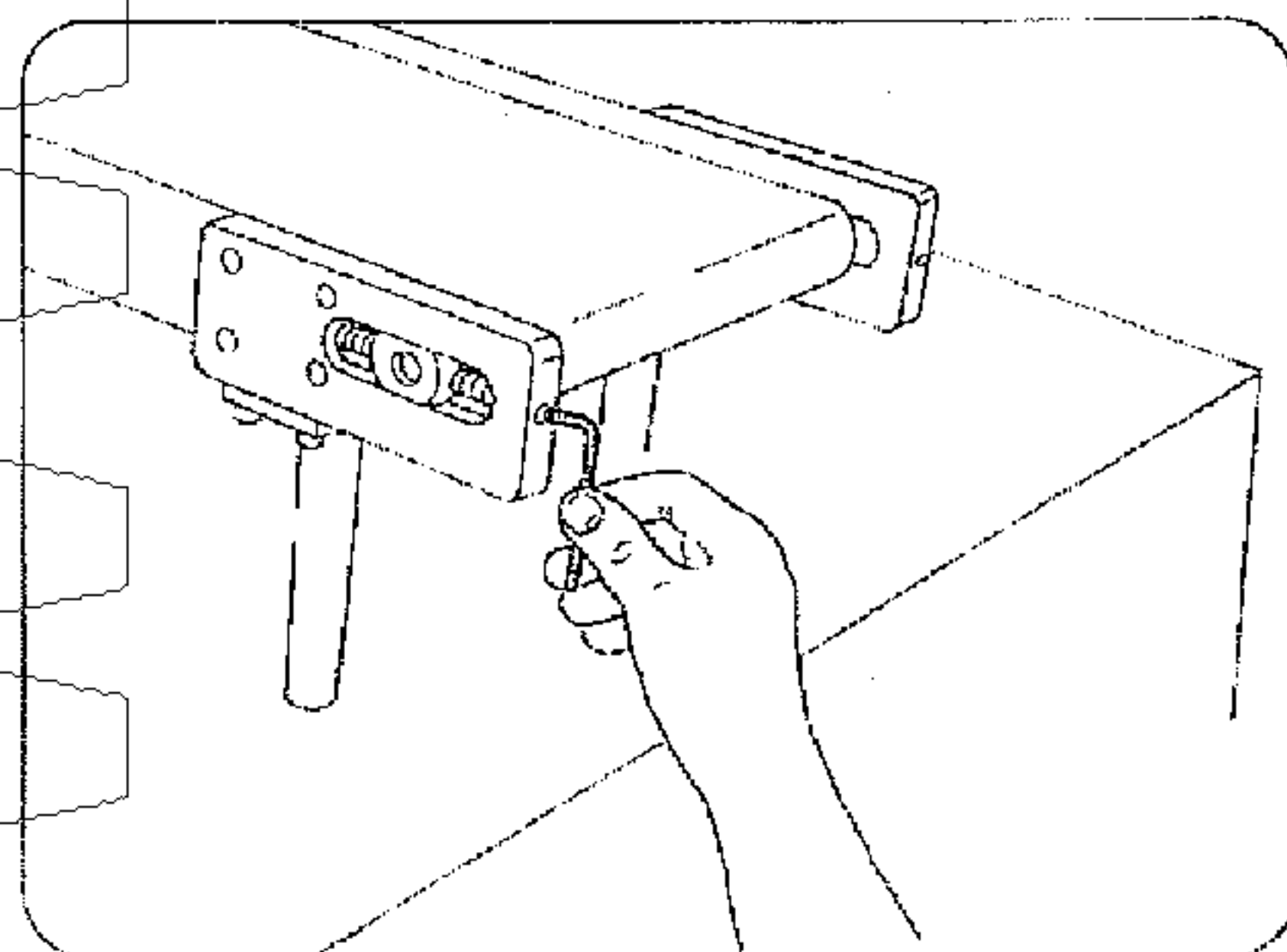
**ПРОВОДИТСЯ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ МАШИНЫ. НЕ ВКЛЮЧАТЬ!**

**Персоналу, ответственному за чистку машины, запрещено снимать защитные устройства.**

\*\*\*\*\*



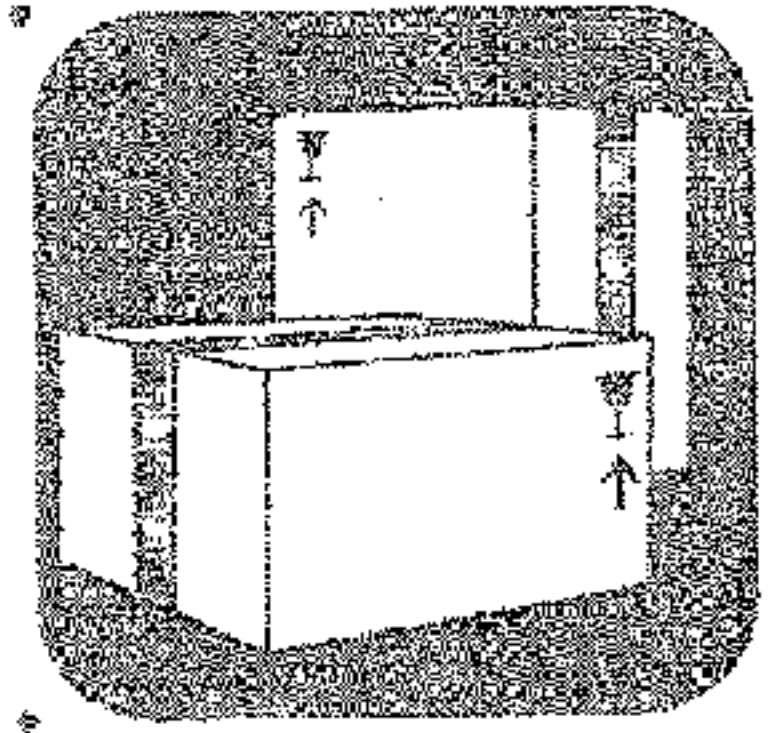
Лоток, резервуар и заглушки следует полностью промыть под проточной водой. Почистите ролики и шестерни лотка, **убедившись в том, что они свободно вращаются.**



Следует регулярно проверять натяжение ленты конвейера. Ленту конвейера можно натянуть или центровать с помощью винтов, показанных на рисунке.

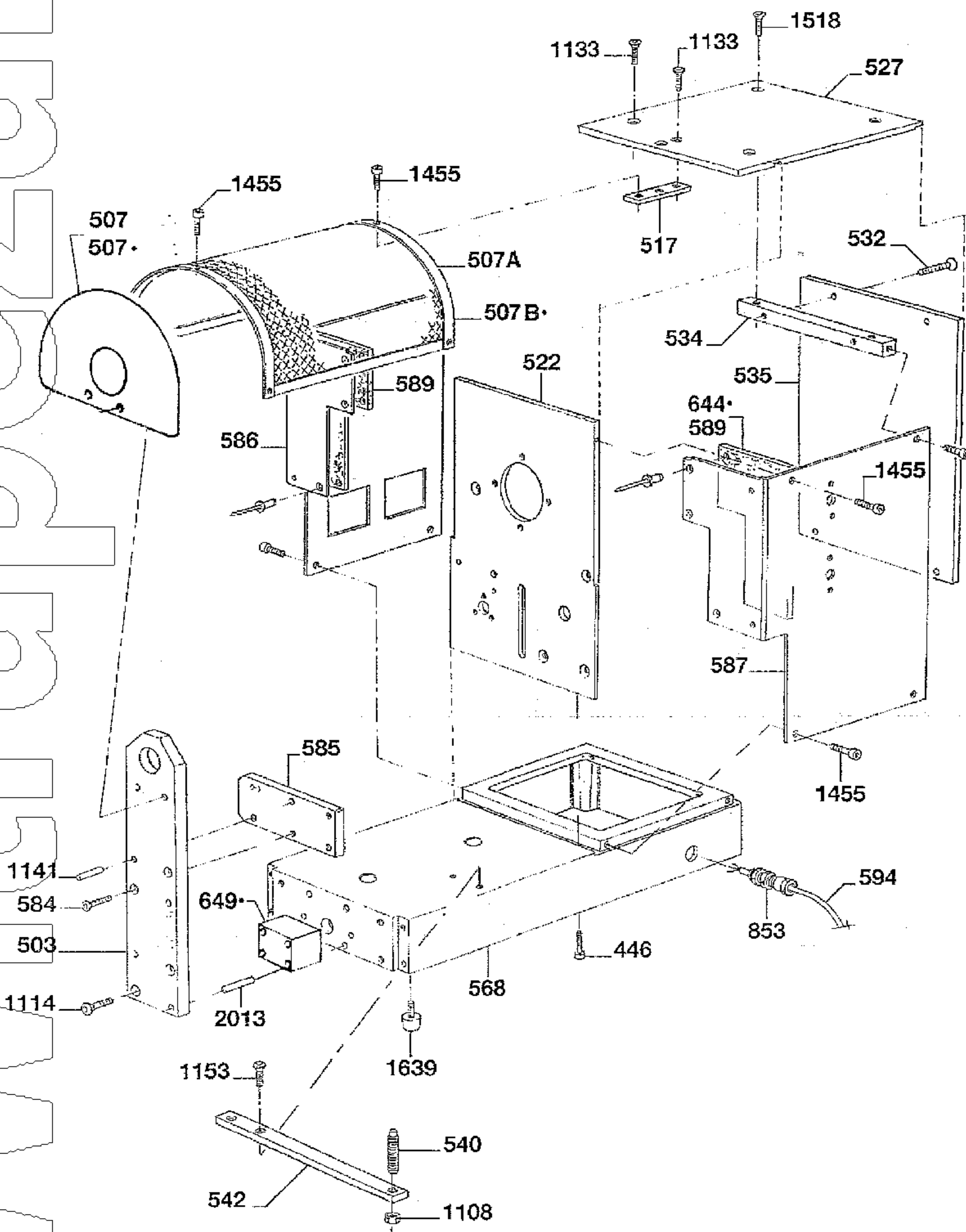


## Запасные части



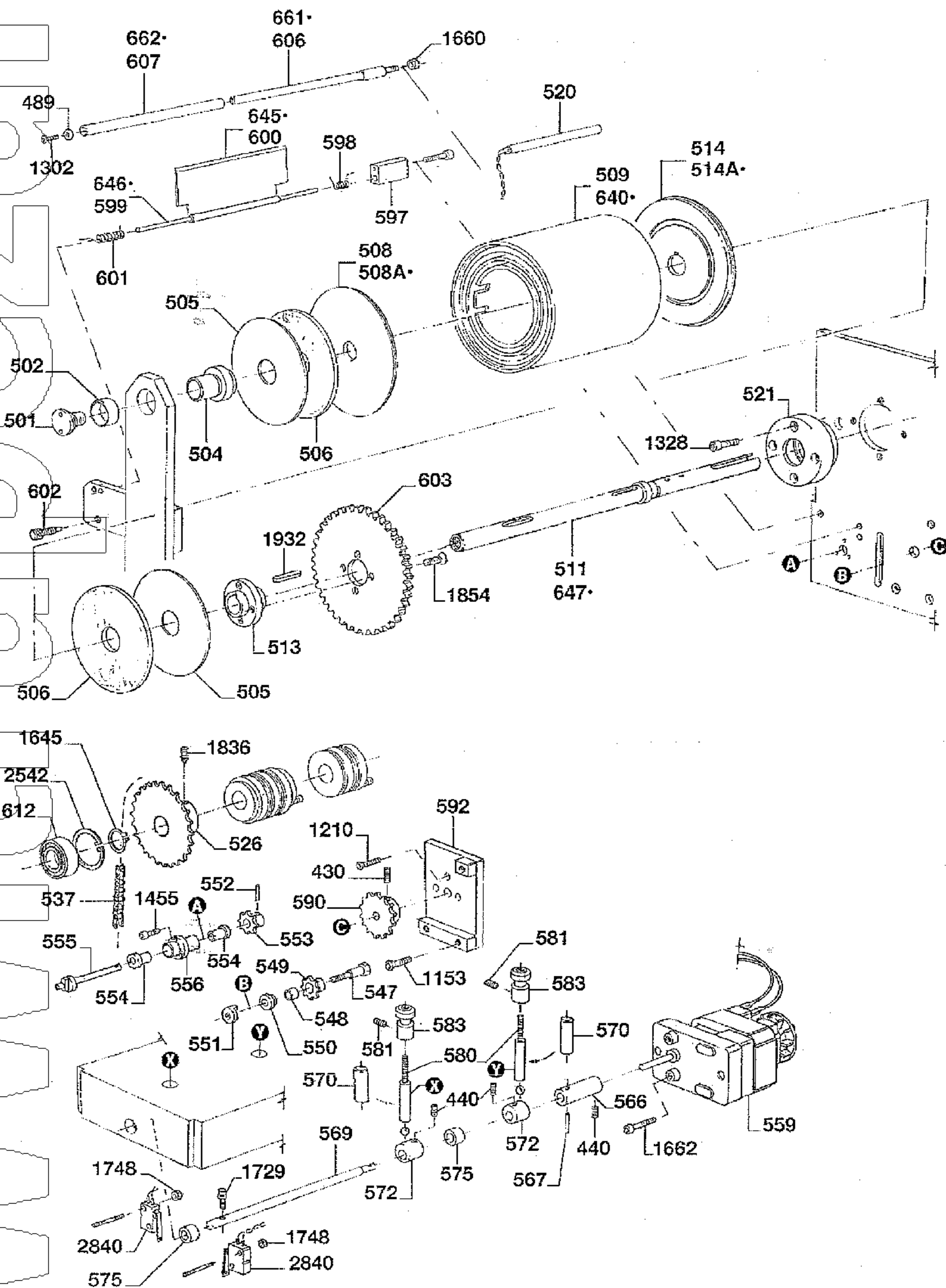
Запасные части, описанные в данном разделе, должны устанавливаться специалистами, уполномоченными компанией «La Monferrina».

Свяжитесь с компанией «La Monferrina» по тел.: 0039 0141 296047 для получения фамилий авторизованных технических специалистов в вашем регионе.







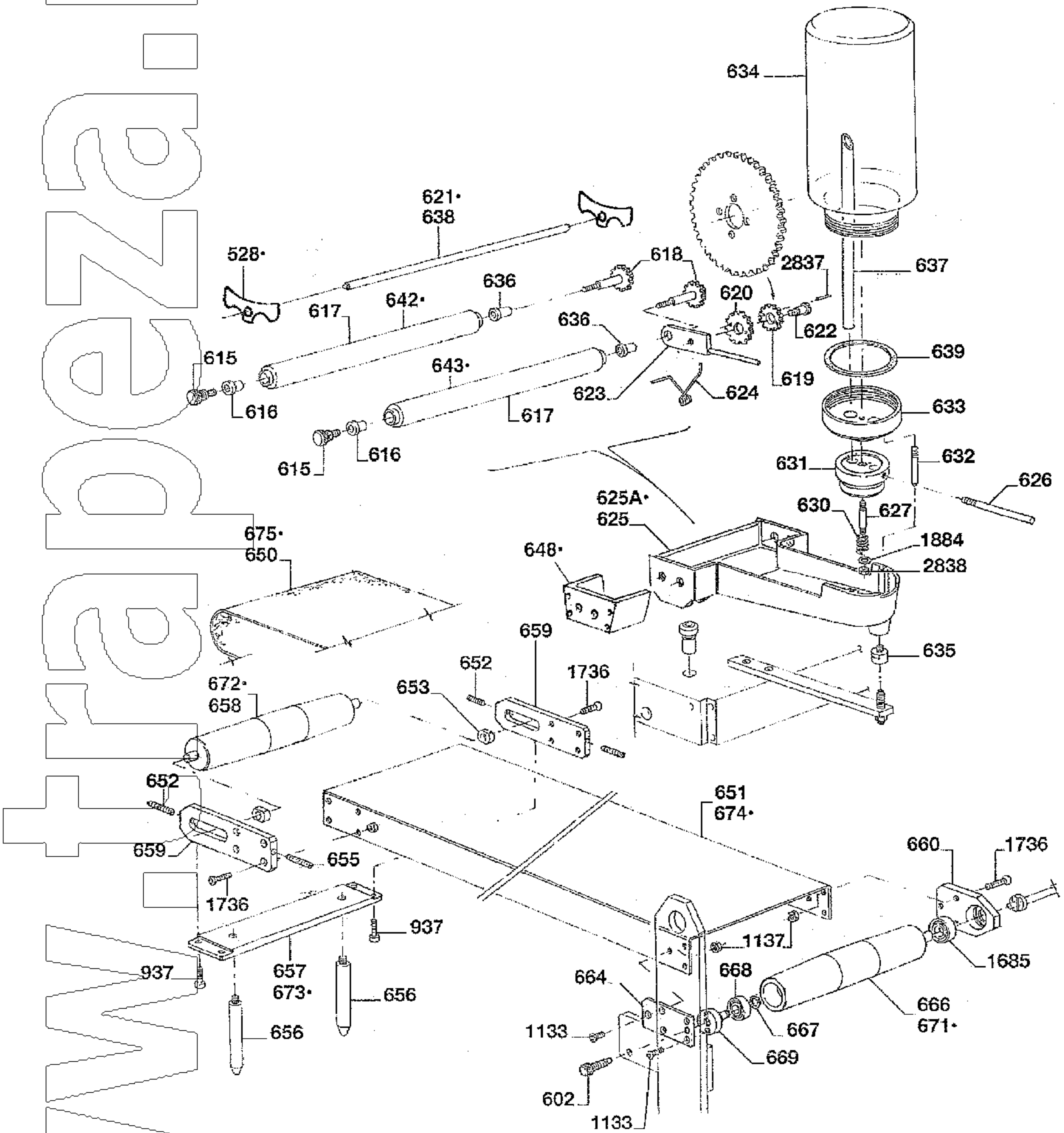




Код	Описание
430	Резьбовой штифт
440	Резьбовой штифт
489	Обычная шайба
501	Заглушка
502	Втулка
504	Прокладка
505	Диск
506	Изоляционный диск
508	Передний фланец
508А	Задний фланец (•)
509	Внешняя трубка
511	Ось
513	Фланец
514	Задний фланец
514	Задний фланец (•)
520	Термопара
521	Фланец
526	Штырь
537	Цепь
547	Специальный винт
548	Втулка
549	Штырь
550	Прокладка
551	Подкладка
552	Пружинная заглушка
553	Штырь
554	Втулка
555	Стержень
556	Фланец
559	Мотор
566	Сочленение
567	Пружинная заглушка
569	Стержень
570	Втулка
572	Кулачок
575	Втулка
580	Ножка
581	Резьбовой штифт
583	Головка
590	Штырь
592	Опора мотора
597	Опора ракеля
598	Пружина ракеля
599	Стержень ракеля
600	Ракель
601	Пружина ракеля

(•) = только для круглых блинов

Код	Описание
602	Специальный винт
603	Шестерня
606	Стержень ролика
607	Ролик
640	Ролик (•)
645	Ракель (•)
646	Стержень (•)
647	Ось (•)
661	Стержень (•)
662	Ролик (•)
1153	Винт TSPEI
1210	Винт TSPEI
1302	Винт ТВ
1328	Винт TCE
1455	Винт TCE
1612	Подшипник
1645	Стопорное кольцо
1660	Шестигранная гайка
1662	Винт TCE
1729	Винт TCTC
1748	Шестигранная гайка
1836	Резьбовой штифт
1854	Винт TSPEI
1932	Стержень
2542	Стопорное кольцо
2840	Микропереключатель

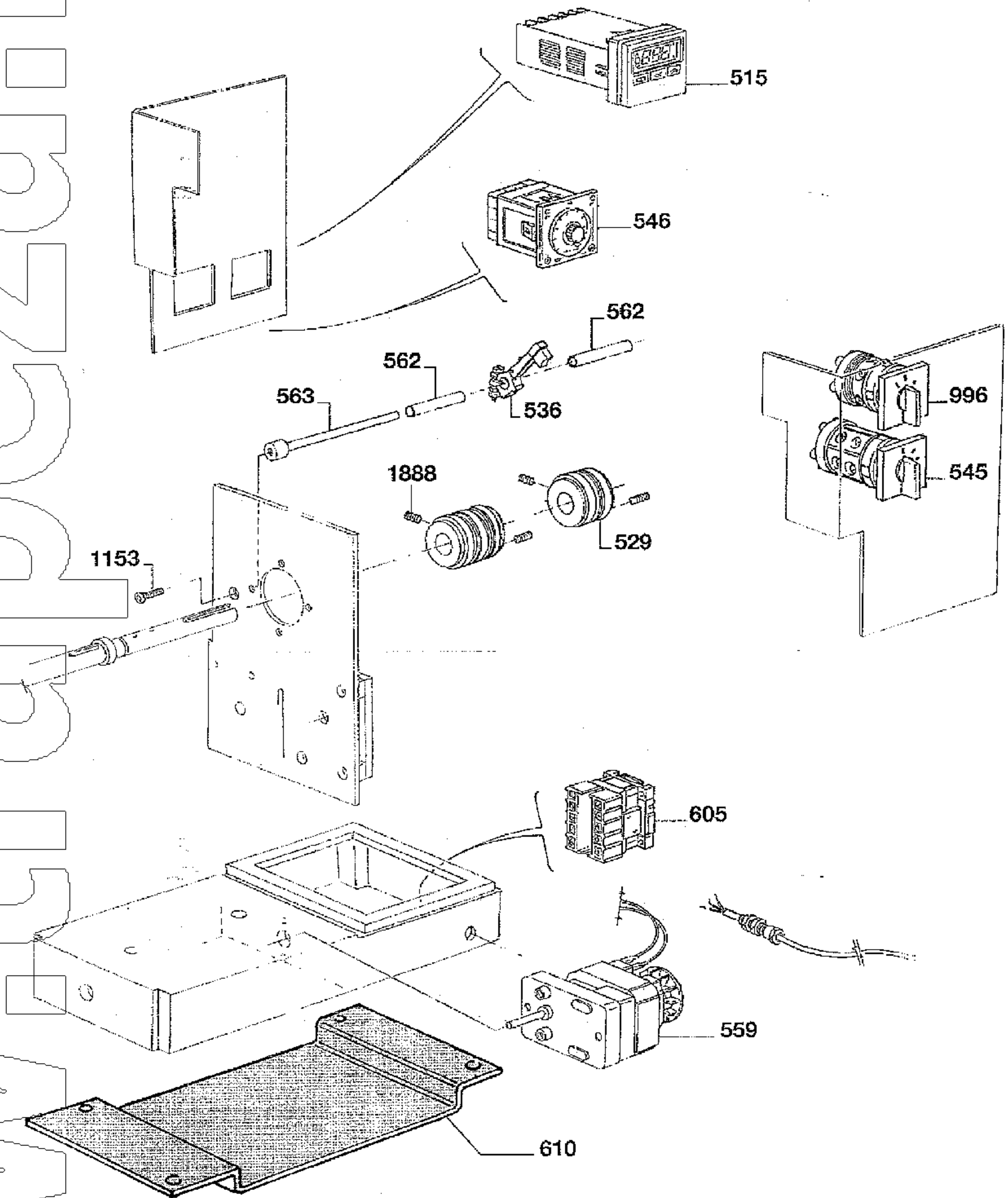




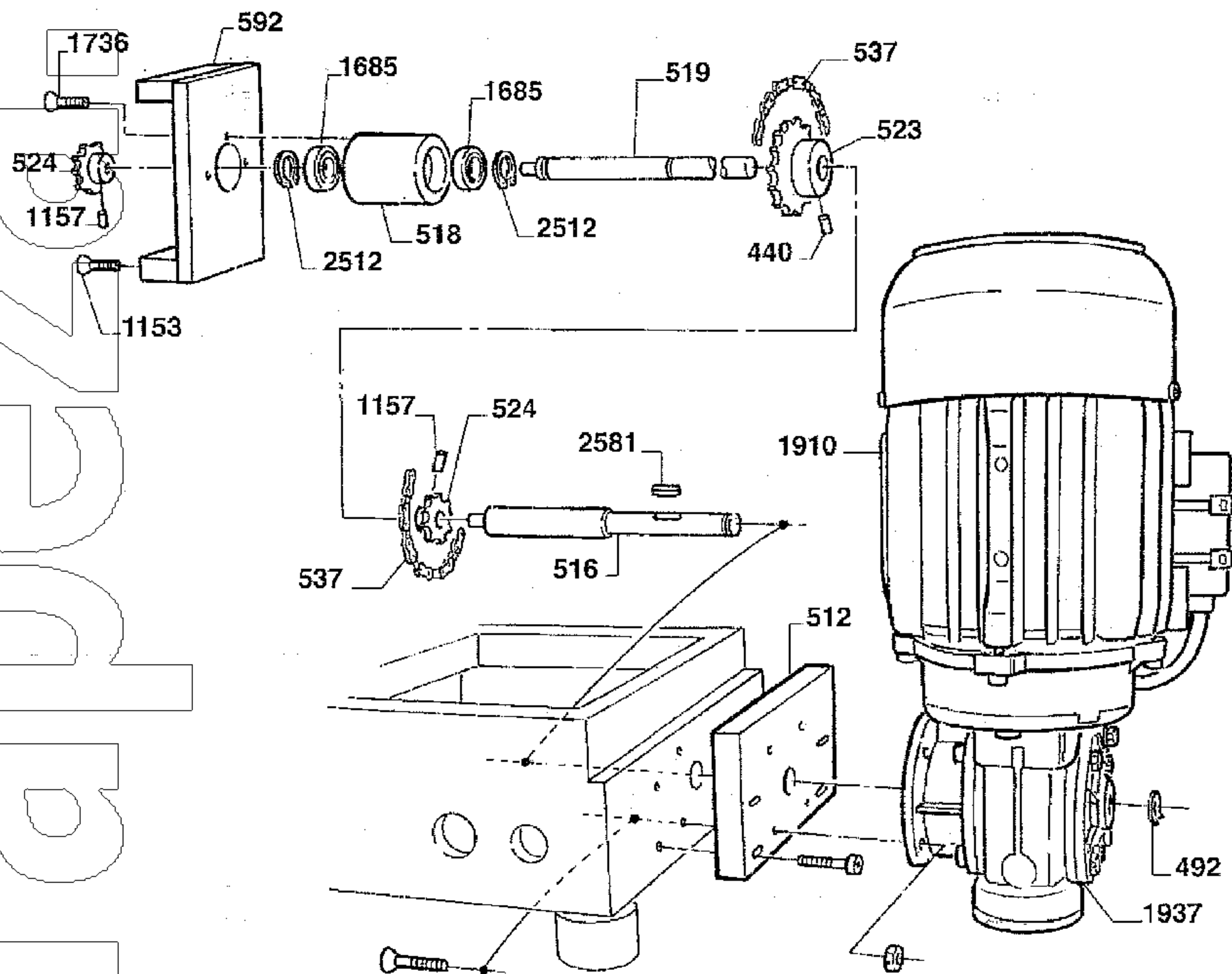




www.trapezoidal.com





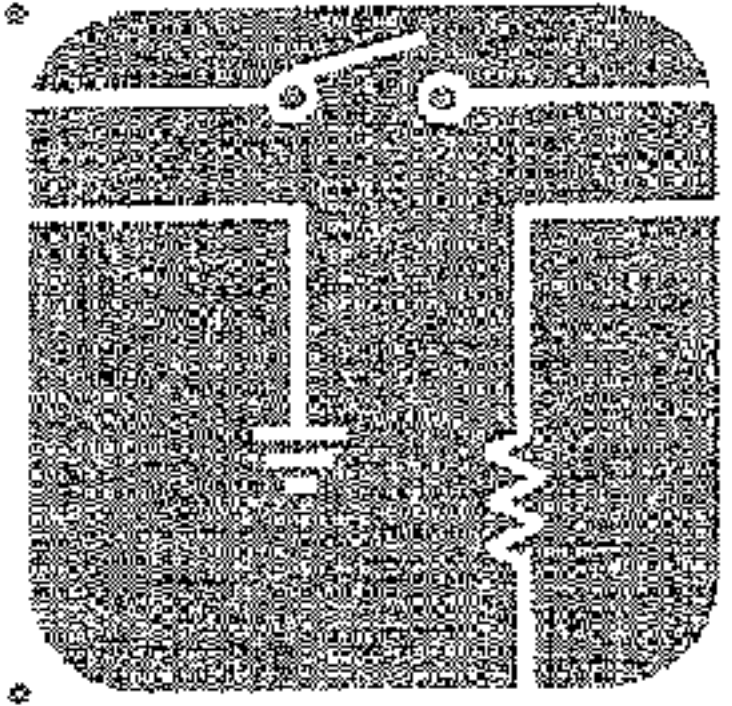


www.torqeedo.com

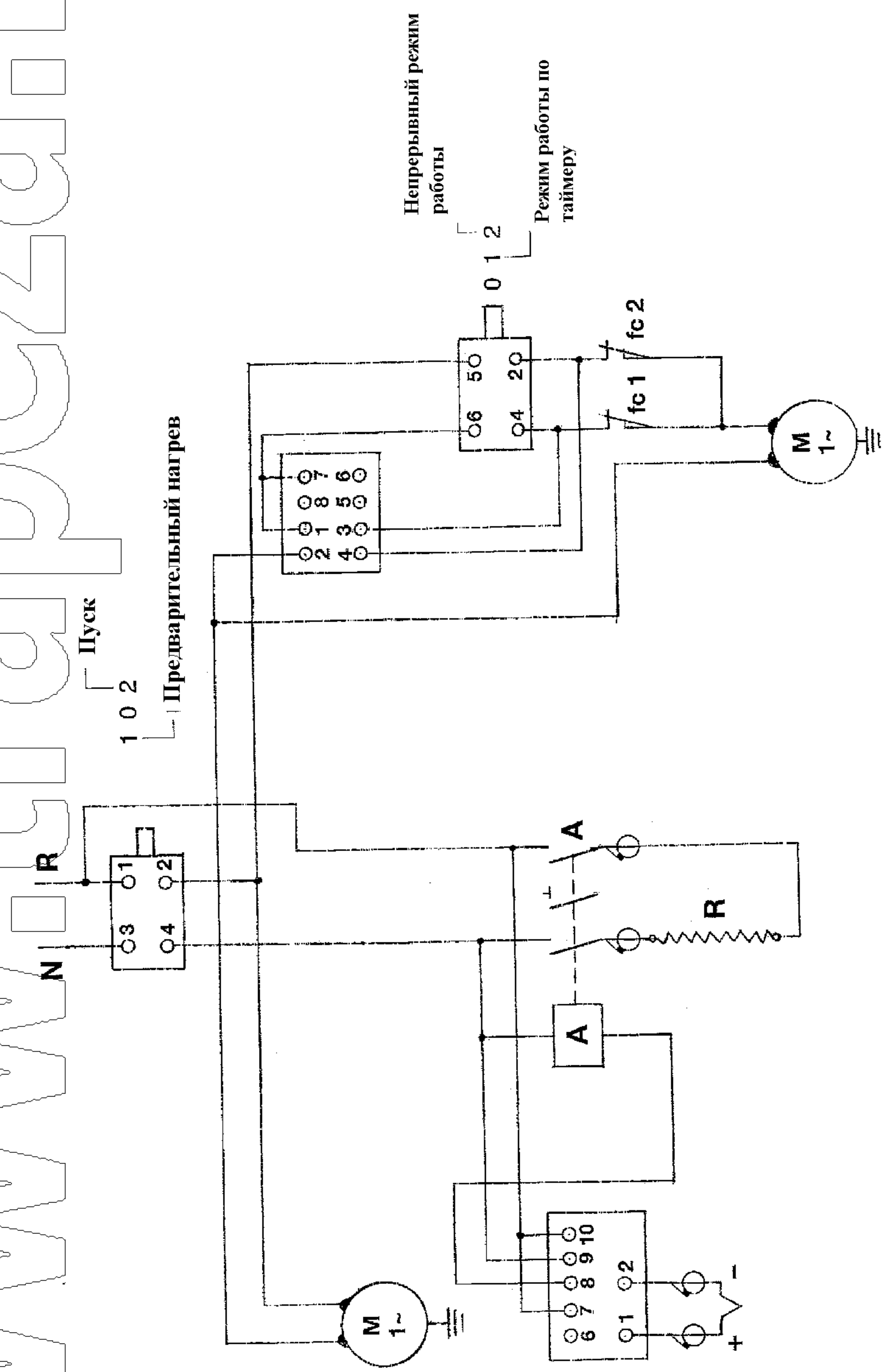




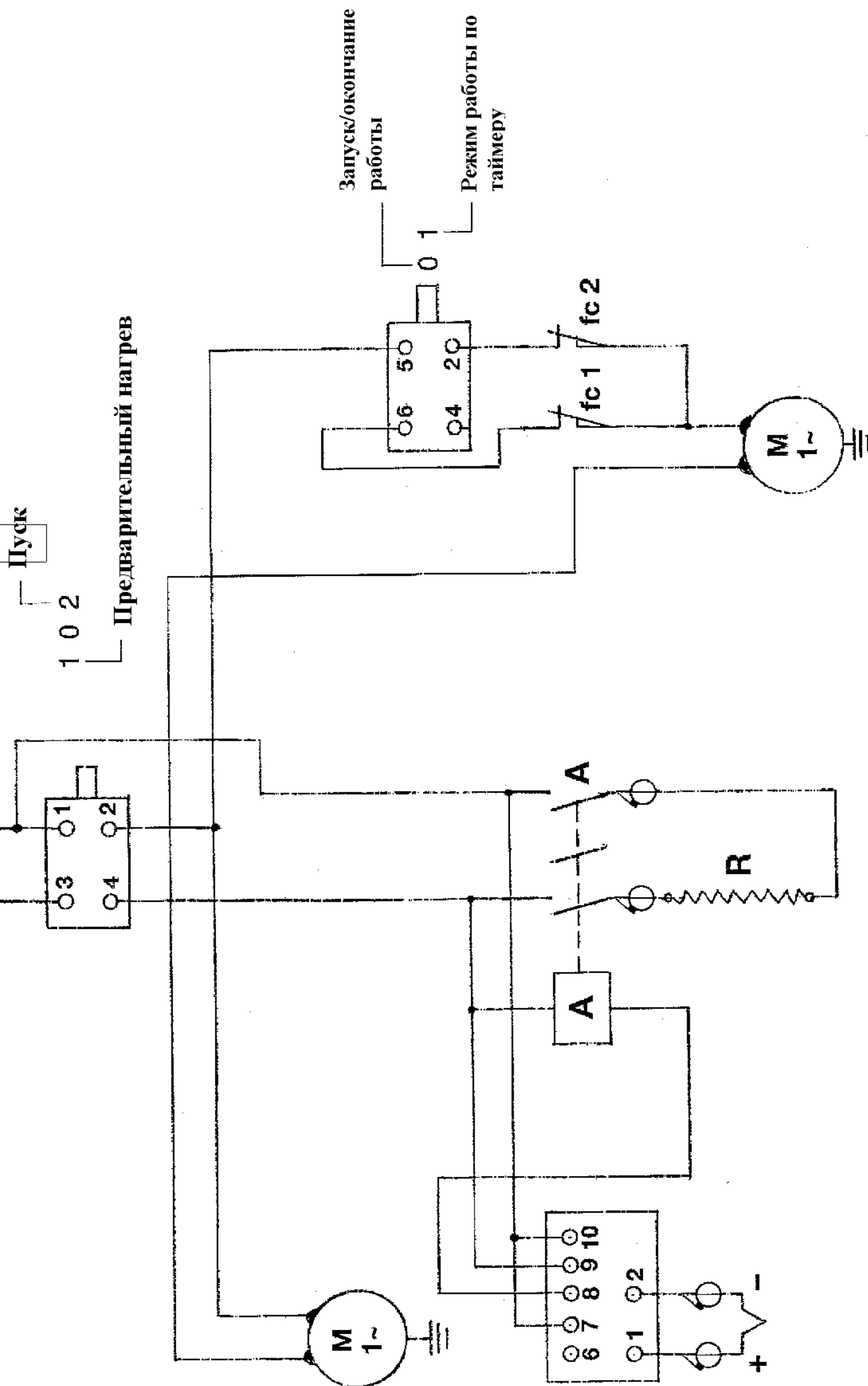
## Электрические схемы



## Электрическая схема 220В 50 Гц Модель С1 для приготовления блинов прямоугольной формы



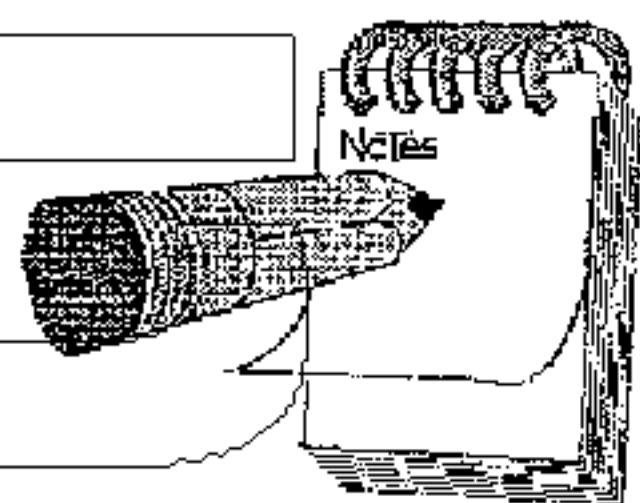
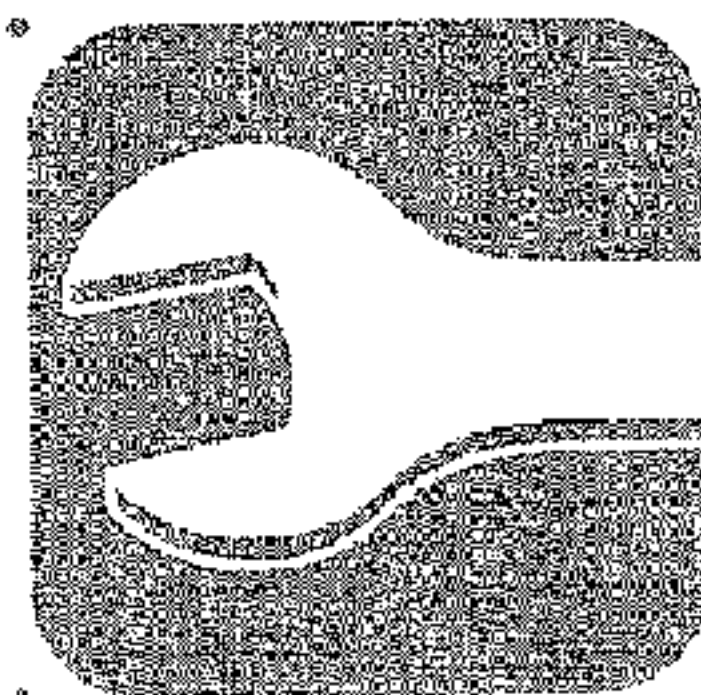
Электрическая схема 220В 50 Гц  
Модель С1 для приготовления блинов круглой формы





www.vaz.ru

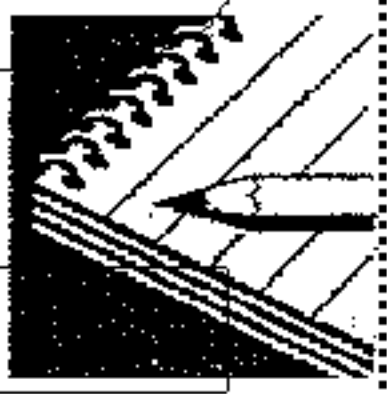
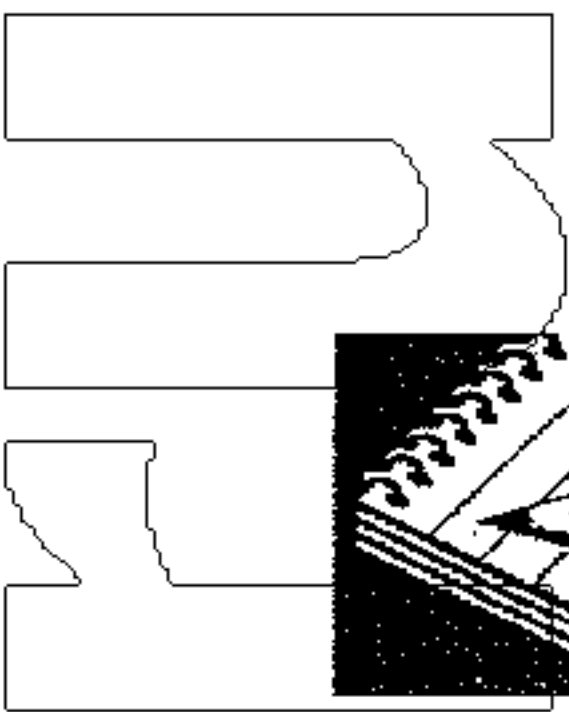
**Журнал записей о проведении  
технического обслуживания**



---

**Внимание!**  
Специалист по техническому обслуживанию должен записать в прилагаемый журнал все действия, которые выполнялись на машине.

---



**Процедуры по техническому обслуживанию**

**Дата** \_\_\_\_\_

**Описание процедуры**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Специалист по техническому обслуживанию:**

**Подпись**

**Дата** \_\_\_\_\_

**Описание процедуры**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Специалист по техническому обслуживанию:**

**Подпись**

# WAWATAPOZA!

## Примечание

